Rigas Awise

Redakcijas un spedizijas adrese Rigā, Mašā Grehzinieku ielā Nr. 2.
Redakcijas un ekspedizijas telefons Nr. 549.

Awise iznāk katru dienu, izņemot svētdienas un svētku dienas.

Sludinajumi maksā: par šķhu rakstu rindiņu pehz tekста 10 kap., preekšpuse 30 kap.

Pirmais gads.

Maksā ar pesūtīšanu:
par 1 gadu 5 rbl. 50 kap.
„ 1/2 „ 2 „ 80 „
„ 1/4 „ 1 „ 50 „
„ 1 mehnesi — „ 80 „

bez pesūtīšanas:
par 1 gadu 4 rbl. — kap.
„ 1/2 „ 2 „ — „
„ 1/4 „ 1 „ — „
„ 1 mehnesi — „ 40 „

№ 63. Sestdeen, 26. septembrî (9. oktobrî). 1902.

Par zilwezes isdsimtibu (degenerazija).

No Dr. T. Wankina.

(Preekšlasījums R. L. B. jaun. izsaldz. vakarā 19. septembrī 1902. gadā).

I.

Pirms sahku ar pašchu preekschmetu, aisrahdischu, ka wahrds „iswirtiba", kursch eeweesees kā degenerazijas apsihmejums, pehz manām domam naw weikli isdewees. Wahrdôs „iswirt, iswehrstees" nogeedama subjekta aktiwa waj pasitiwa lihdsdaliba, lihdsdarbiba — kā persona. Tā peem. waretum teikt, ka pee-augušchi war buht iswirtušchi. Wini zaur sawu dsihwi iswehrtušchees sew waj ziteem par launu. Bet kā wehlak redsesim, degenerazijas pamati meklejami preekšchtetschôs, jauno audschu wezakûs. Jau behrns war buht degenerants. Winsch pats zaur sawu dsihwi naw pahrmatnijees, nedź sisiski nedź ari moralisti. Degenerazijas sihmes winsch mantojis no dsimschanas. Winsch isdsimis no sawas normalās fugas lihdź ar sawām eedsimtām wahjuma sihmem. Genijs ari war buht un ir ari pa labai balai degenerants. Par winu neweens neteiks, ka tas iswirtis, iswehrtees uf launo pusi. Bet gan teiks, ka tas isdsimis. Tā tad mediziniski pareiski teikt: isdsimt, isdsimtiba — sweschwahrda degenerazijas weetā.

Ko mehs sauzam par degenerazīju jeb isdsimtibu? Palaikam ar scho jehdseenu apsihmejam personas, kas morališki pagrimušchas, jeb kas no dsimschanas wahjas un nespehjigas. Wehlak schim jehdseenam peeschkihra wairak nosihmes. Daschi ar to apsihmeja katru masak spehjīgu, meesās kā garā newarīgu. Bet aismirsa, ka „masak waj wairāk spehjīgs" naw pastahwigs jehdseens, bet atkarigs no lahba parauga. Leipzigas prof. Möbius sauz denegerazīju par kaitīgu nowehrschanos no tihra, no normalā. Bet ar schahdeem pat wahrdeem apsihmē ari slimibu. Tā tad pehz schām domam buhtu slimiba un isdsimtiba weens un tas pats. Slimibas balamas tahdās, kas peeņņas zilwekam no ahreenes (ektogenas), un tahdās, kas zelas no zilweka dabas, buhtes (endogenas). Tikai pehbejām ir par eemesłu eedsimta nowehrschanās no ihstās fugas.

Bet stingri mehs newaram schkirt wisas slimibas tā. Jo gruhti noteikt daschos gadijumos, kum wairak eespaida uf slimibu: waj eemesls no ahreenes, jeb waj ari eedsimtam wahjumam. Tuberkulose zelas no bazilleem. Tā tad slimiba, kas radas no ahreenes. Bet ir ari sinams, ka tikai wahji, zaur eedsimschanu wahjinati un, tā sazit, preeksch tam sagatawoti zilweki ar to saslimst. Tā tad tuberkulose ir slimiba, kas ari atkarajas no zilweka ihpatibas. Tuberkelbazilli ir wisur pasaulē, bet ar mazeem saslimst pa leelakai daļai tikai tee, kam radôs waj peederigôs ir dīlona slimneeki. Redsams, ka leelakā wehriba japeegreesch eedsimtibai. Tamlihdsīgi brihžiam apgalwot par wisām slimibam, kas zelas no bakterijam. Katrs saudē pehz katras slimibas daudź spēka, paleek wahjaks. Starpība tikai to, ka pehz slimibam, kas zelas no ahreenes, wisi spēki pamasam rodas atpakaļ. Turpretim pehz slimibam, kas rodas jeb ir atkarigas no zilweka dabas un buhtes, nespēks un wahjums pastahw wisu zauru muhžu.

Nu zelas jautajums: waj scho nespēku, scho wahjumu war mantot ari pehznahzeji? Katra nerwu kalte un gariga slimība ir mantojama. Kā ta parahdas pee behrneem jeb pee wehlakeem augumeem, atkarajas no daschadeem eespaideem un eemesleem. Pehznahzeji war saslimt ar to pašchu slimibu (peem. tuberkulosi, sirdskaiti, sakropļojumu, rachiteem u. t. t.) waj ari ar kahdu citu wahjibu. Behrni retumis peedsimst ar kahdu pilnigu slimibu, bet rodas ar wahjinatu organismu. Wini manto nespēku, pretotees slimibam. Prof. Möbius tetz ar pilnigu teesibu, ka dihgtam kaitigas wisas wezaku slimibas. Un newis slimibas ween, bet katrs eespaids, kas wahjina, pahrkairinajums un ari wezums. Ja behrns peedsimst ar kahdu wahjibu, kura naw nowehrota pee preekschtetscheem, tad Möbius kā eemesłu tam peeneem abu wezaku pirmdihgtu nesaklanu, nesaderibu.

Kā redsams, tad dihgta weelas aikarigas no daschadeem eespaideem; un naw eespehjams, ka tikai pilnigi weseli un spēhjigi pahrotos. Organisms tomehr waretu buht pahrpublets, pahrkairinats pa radischanas laiku. Scho eewehrojot, Möbius apgalwo, ka gandrihš katrs zilweks attahlinajees no sawas fugas, siniskā nosihmē: isdsimis.

Isdsimschana usskatama kā pamats slimibam, kas zelas no pašcha zilweka buhtes, wina organisma. Ta norahda uf personigo masakwehrtibu. Ja kahds slimo ar tahdu slimibu, tad war gan teikt, ka winsch ir degenerejees, isdsimis. Bet nemar apgalwot, ka winsch pilnigi wesels meesās un garā, ja schahdas slimibas neparahdas.

Ir daschas sihmes, kas norahda uf wispahrejo masakwehrtibu. Schās sihmes war buht meesās redsamas un tās zehlušchās auglim attihstrtees. Winas war attihstities ari wehlakôs gadôs un nowehrojamas pee sinamās personas usweschanās un darbeem. Wispahrigi peenemts, ka pee isdsimschanas pasihmem peeder: katrs sakropļojums, slimiga meesas krahsa, lozekļu nesamehrs (zilwekeem ar krihtamo kaiti ir garas kahjas u. t. t.), brukas, stipri isleekta peere, sehseni aufleji, mugurkaula isleekschanās, asimetrija u. w. z. Pee tām peeder ari eekšejās sihmes: sawada isruna, slikta apkerschana, pahrtraukta domaschana, sawada juschana un darbi. Ifrunas daschadibas war buht stostischanās, schkupteschana, runaschana zaur degunu, kurlmehmums. Kam nepareiza isruna (behrneem), tas garigi masak attihstijees. Schee truhkumi pahreet uf pehznahzejeem. Ap 30% no wiseem, kas stostas un schkupst, ir ari peederigôs tahdi. Kurlmehmo ap 37—40%.

Ir gruhti pasiht eekšejās isdsimschanas sihmes. Tur janowehro wisi apstākli, kur kahds dsihwo. Naw ihstas degenerazijas sihmes sekoschās, bet winas war uf to norahdit. Peem. pahraka juhteliba waj weenalbība, pahraka weenpusēja waj ari gausa attihstischanās, „gruhta galwa", palaidniba waj ari netikumu pilnigs truhkums, iślaidziba dsihwoschana waj ari pahrstingra mehra eetureschana. Ihstas isdsimtibas sihmes ir sekoschās: weenpusejas dahwanas, pahrleeka fantasija, daschu leetu pilniga nesapraschana, nedibinata usbudinaschanās, pastahwigas bailes, pahrtraukta domaschana, neaprehkinami darbi, dsimuma organu anormitates u. t. t.

No augšcheja redsam, ka stingri nemot nebuhtu neweena normala zilweka, jo katram no mums buhs weena waj otra no schim isdsimschanas pasihmem. Peerahdijums, ka mums bijis kahds slims preekschtezis. Bet ošrkahrt ari mehs redsam, ka ne wisām usskaitītām sihmem weenads swars.

Jo wairak pee kāda schahdas pasihmes redsamas, jo ar leelaku teesibu brihžiam apgalwot, ka tas isdsimis. Meesās nonihzis zilweks (t. i. isdehbejis, nowahrdsis, noleesejis) naw wehl isdsimis. Bet ja winsch naw atkopees un rada pehznahzejus — warbuht pat ar newarīgu, ne pilnigi weselu laulibas otro pusi —, tad behrni jeb to pehznahzeji ir droschi degeneranti. Kā pamata noteikums japeenem: normals, stipra organisms rada weselus; normals, wahjinats organisms rada wahjus, pat slimīgus pehznahzejus; wahjsch nonihzis organisms spēhj rabit tik tahdus paschus nonihkušchus, pat isdsimušchus.

Lai ismekletu kahdas leelakas grupas, waj tautas weselibas stahwokli, tad nedrihkst nowehrot tikai daschu lozekļu slimigās parahdibas. Tur japeeweed wisas neschaubigās masakwehrtibas sihmes. Jaismekle wisas meesas buhdas nepilnibas, wahjibas. Tās war buht asins nepilnibas, peem. anaemija (slimība, kur asinis par maz sarkano kermenischu), leukaemija (kur asinis par daudź balto kermenischu), chlorose asinis truhkst bseļs balu), skorbuts (asinis truhkst kalija sāls). Pee meesas sastahwa wahjibam peeder daschu weelu pahrprodukzija, peem. zukura kaite, podagra, waj ari šweschu weelu eekluhschana waj ustureschanās meesās, peem. sifilis un wehsis. Tahlak pee schim wahjibam peeder nerwu kaites, peem. histerija, krihtamā kaite, tad daudź ahdas slimibas, meesas pahrtuhkums, rachitis (slimība kur pirmās gadôs trauzeta kaulu augschana. Jaunais kauls, kas rodas, nepahrkalkojas, kaula smadsenes sakrahjas asins.) Wisus ismekļejot mums katrā sinā buhtu jaeewehro personas, kas saslimschas ar augschminetām slimibam. Kā tahlakas schahdas slimibas buhtu tuberkulose, skrofuli. Septitā dalā no wiseem mirst ar tuberkulosi. Ta ari nemasinajas, lai gan daschi to apgalwo. Slimibas gaita palehninajusies. Zaur to wahjinatais organisms wairak pee-ejams daschadām akutām slimibam, kuras ahtri nomahz slimneekus. Schā usskrauj mirschanas eemeslu zitām slimibam, lai gan ihsteni tur wainigs ir dīlonis. Wairak un wairak isplatas skrofuli. Par eemeslu tam winu radneeziba ar tuberkulosi. Lihdź ar skrofuleem wairojas ari rachitis. Agrak ar to slimoja tikai pilsētneeku bērni, tagad schi slimiba sastopama ari uf lauku. Ar katru gadu wairojas neeru (ihtkšju) slimibas un sirds kaites. Leelakā daļa lauschu sin, ka bruka (hernijas) zelas uf eedsimtibas pamata. Wairojas enteroptose (slimiba, kur kungis, sarnas, wisas eekšchas noslihd semak). Bej eedsimtibas sche wainiga pee feeweetem pahrmehriga schnoreschanās, ari daschas feeweeschu slimibas. Mugurkaula sakroplojumi nekad neparahdas pee stipreem, labi attihstiteem, bet gan pee wahjeem, masasinu behrneem. Kā idsimtibas sihme ir schauri gubschu kauli (Becken). Zaur to zelas breesmas pašcham un nahkamām audsem. Tas pats sakams par isskurtejušcheem un rachitisteem gubschu kauleem. Masturigo seewam beeschi tahdi gubschu kauli, kamdehl dsemdeschanas ir gruhtas, un jagreeschas pee mahzita palihga. Tahlak: loti beeschi sastopama masa, neattihstijušies mahte. Pa leelakai daļai tur wainiga pahragra apprezeschanās. Pee mums seewetes preeksch 20 gadeem nedrihkstetu prezetees, jo winām laulibas dsihwe kawē dsimuma organu pilnigu attihstischanos. Lihdź ar to, saprotams, peedsimst wairak nedsihwu behrnu, waj ari tee ahtrak nomirst.

No wiseem dsihwi peedsimuscheem behrneem mirst 8% pirmajā gadā. Pee nabadsigeem nomirst 1/10 daļa aiz nespēka pirmajā mehnesī, 1/5 daļa pirmajā gadā, 1/3 daļa aiz daschadeem eemesleem pirmajôs 5 gadôs, un tikai lihdź 10 sasneedź sawu 6 muhscha gadu. Behrnu mirstība ir leelaka pilsētās, nekā uf laukeem. Milsigā behrnu mirstība naw dabas likums, bet eemesls tam meklejams sabeedriskôs apstākļos un meesas wahjibās. Daudź grehko mahtes, kas ne ispilda sawa peenahkuma un nesihda sawu behrnu. Ir daudzas audses, kur seeweetes nespēj sawu behrnu sihdit, ja ari tās gribētu. Jo winu truhts, peena dsēdseris, ir gandrihš issudis. Kruhts behrnam nedodot, ta paleek masaka, atrofejas, kamehr pee nahkamām audsem ta wairs nespēj attihstities. Dsimtās, kur tehwi bijuschi dsehrāji, meitam waj meitu meitam ahtri atrofejas, pamasinajas kruhts.

Ar katru paaudsi wairojas nerwozitate un zitas daschadas nerwu kaites. Krafftis-Ebings tetz: „Leelākā lauschu sapluhschana pilsētās un lihdź ar to weselibas un tikumibas nihkšchana, nabadsiba, fabriku dsihwe, neapprezeschanās, dsihschanās pehz bagatibas un labas dsihwes, fareschgitakas un smalkas dsihwes prasibas, lihdź ar to pastiprinais zihnimsch usturas behź, pawairo nerwu un gara wahjibas, kairina un nogurdina smadsenes." No tam zelas wairak un wairak dwehseles slimibu, lihdź ar to isdsimtiba. Schahdeem, meesigi un garigi nogurdinateem zilwekeem, nahk iswehrušchees, isdsimuschi pehznahzeji. Seemeļ-Amerika un Sibirija to pierahda ikdeenas.

Paš-slepkawība statistiski wairojas — eewehrojama isdsimtibas sihme. Pašchslepkawība ir wahjuma sihme, mastiziba, puhletees un zihnitees pret nelabwehligeem dsihwes apstakleem. Ar spēku un energiju pahrwarēs wisas grūtibas un breesmas. Kur nerwi wahji, tur suhbduhscha zihnitees.

Eekšcheme.

Par Widsemes fabriku wezako inspektoru, nesen nomirušchā Jürgensona weetā, kā „Rig. Rundsch." babujuse sinat, tikschot eezelts lihdsschinejais Harkowas wezakais fabriku inspektors, hofrahts Bikows.

Feletons.

Ko es pehz nahwes peedsihwoju.

No Emila Solā. Tulkojis W.

2) (Turpinajums).

Pa sawas ihstās slimibas laiku es winu biju drihs, tschetras reises redsejis. Winsch dsihwoja kahdā istabā mums blakus un weenumehr bija gataws ar leelako preeku mums palaipot.

Gabēna kundse mums bija isstahstijuse, ka Simonó usturotees Parisē tikai uf ihsu laiku, lai eekšetu naudu no tehwa wezeem paradneekeem: wina tehws bij atsgahjis atpakaļ uf prowinzi un tur nesen nomiris. Winsch bija leels, skaists un spēhjigs wihreetis.

Es winu eenihdu warbuht tadehl, ka winsch bija tik brasches un weseligs. Wakar wakarā winsch eenahza muhsu istabā, un man nemaz nepatika, ka winsch sehdeja Margreetai blakus. Wina bija tik skaista, tik spodri balta, winam blakus sehdot! Winsch to strkulgi usskatija, un wina usmaidija winam un sazija, tas buhtu no wina loti laipni, ja winsch parahditu mums tahdu ihdsjuhtibu.

„Te ir Simonó kungs," Gabēna kundse sazija, istabā eenahkdama.

Winsch klusu atwehra durwis un, winu eeraugot, Margreeta sahka raudat par jaunu. Scha brauga, weenigā winai pasihstamā wihreetscha klahtbuhtne atjaunoja winas sahpes.

Winsch nemaz nemehginaja winu apmeerinat. Es newareju winu redset, tak tumšā, kas up manī waldija, es iewim mehginaju istehlot wina seju sawām garigajām azim un redseju winu skaistu un smalku, kahds winsch bija — apkuzis un nobehdzees, atradis nabaga kundsi tik issaimitušchu.

Un zik skaistai winai wajadseja buht, ar sweem walejeem gaischajeem mateem, bahlo gihmiti, mihkajām masajām behrna rozinam, kas kaisa kā drudsī . . .

„Esmu gataws jums pakalpot, kundse," Simonó tschukšteja. „Ja juhs man ustizetu usdewumus . . ."

Wina atbildeja tikai nesakarigeem wahrdeem. Kad jaunais wihreetis atwadijās, Gabēna kundse winu pawadija, un es dsirdeju, ka wina runaja par naudu, kad gahja man garam.

Tas wiss buhtu par daudź dahrgi, wina baidotees, ka nabaga kundsei ne-esot neweena sū. Katrā sinā wajadsetu winai paprasit. Simonó Gabēna kundsei eeteiza zeest klusu. Newajagot Margreetu mozit. Winsch aisgahja pastellet lihku ratus.

Kad atkal eestahjās agrakais klusums, es sew jautaju, waj schis sastingums wehl ilgi pastahwēs. Es dsihwoju, jo es nopratu wismasako neeku, kas ap manī notika. Es sahku tikt skaidribā par sawu stahwokli.

Tam wajadseja buht sawadam sastingumam, par ko es jau senak biju dsirdejis. Jau kā behrns gulot ar tihsu, es daschu reis paliku bez samanas stundam. Wisadā sinā schis bij tamlihdsīgs gadijums.

Tatschu Irdij, sinams, wajadseja brihž eesahkt pukstet par jaunu, aknim wajadseja brihž sahkt rinkot pa dsihslam, man wajadseja atmostees un meerinat Margreetu. Ar schām domam es meerinaju pats sewi.

Stundas pagahja, Gabēna kundse bij atnesuse tihši brokastis. Margreeta tomehr nemaz ne-ēda. Tad pagahja ari pehzpusdeena. Pa wakā palikuschu logu pluhda eeksch Dofena eelas trokšnis. Wara lukturs, kas stahweja uf nakts galda marmora plahtnes, bruģu nokauktschkeja, no ta es spreedu, ka wajaga buht aisdebsinatai jaunai swezei. Beidsot Simonó atnahza atpakaļ.

„Nu?" wezā seewa winam jautaja klusā balsī.

„Wiss kahrtibā," winsch atbildeja. „Lihku rati pastelleti riht uf pulksten weenpadsmiteem. Nerubpejatees ne par ko, un nabaga kundsei klahtesot nerunajat par to."

Tomehr Gabēna kundse turpinaja:

„Nahwes apleezinatajs ahrsts wehl naw nahzis."

Simonó apsehdās Margreetai blakus, meerinaja winu un tad zeeta klusu. Tā tad lihku rati bij pastelleti riht uf pulksten weenpadsmiteem. Schee wahrdi nodahrdeja manās smadsenēs kā kapu swans. Un schis ahrsts, kas nenahza, schis „mirsnu ahrsts", kā Gabēna kundse winu sauza!... Winam wajadseja uf weetas redset, ka es gulu tikai krampju stindsenī, un darit kas peenahkas, lai mani atdsihwinatu. Es winu gaibiju ar breesmigu nepazeetibu.

Pa tam deena aisriteja. Lai welti nekawetu laiku, Gabēna kundse bij panehmuse lihdź sawas lampu segas. Isprasijuse Margreetai atļauju, wina pat lika Abelitei eenahkt eekšā, jo behrnus wina, kā pate sazija, labpraht nepametot weenus.

„Nahz tak," wina sauza, maso eekšchā wesdama, „nelsleezees tik mulkiga, neskatees turpu, — zitadi es tew rahdischu!..."

Wina aisleedsa meitenei mani usluhkot, wina to eesākstija par praktiskaku. Tomehr Abelite schad un tad usmeta man slepus pa skateenam, jo es dsirdeju, ka mahte winai eespehra pa roku labu daukschki. Wina pastahwigi dusmigi kleedsa:

„Strahdā, jeb es tewi issweedischu ahrā! Un gan tad tu redsēsi, ka schonakt kungs tewi wilks pee kahjam."

Mahte un meita bija pee muhsu galda eerikojuschās kā mahjās. Es gluschi skaidri dsirdeju winas strahdajam schkehrem, isgreeschot lampu segas; teem wisadā sinā wajadseja buht sawadeem greeseneem, jo winas tika uf preekschu loti lehnam; es skatiju weenu greeseenu pehz otra, lai apkarotu sawas bailes, kas kkuwa arweenu leelakas.

Wisā istabā wairak neka nedsirdeja, kā tikai klusus schkehru greeseenus. Noguruma pahrnemta, Margreeta laikam bij aismigusē. Simonó biwas reises peezehlās. Mani mozija breesmigās domas: Margreetai snauschot, winsch war aisskahrt winas matus sawām kuhpam. Es nepasinu scho zilweku un tomehr jutu, ka winsch mihļi manu seewu.

Abelites smeekli mani wehl wairak usbudinaja.

„Kapehž tu smejees, mulka sols?!" winas mahte nopukojās. „Es tewi issweedischu ahrā! Na, atbildi, kadehl tu smehjees?"

Abelite stomijās, wina ne-esot smehjusēs, wina esot tikai klepojusē. Es eedomojos, wina buhs redsejusē Simonó pahr Margreeti noleezamees, un tas winai buhs isliizees joziņi. Es dsirdeju, ka aisdedsinaja lampu, un tad kahds peeklauweja.

„Ah, tas ir ahrsts," wezā kundse sazija.

Tas teescham bij ahrsts. Winsch pat neatwainojās, ka bija atnahzis tik wehlu. Sinams, pa deenu winsch bija daudź weetās bijis. Tā ka lampa istabu tikai wahji apgaismoja, winsch jautaja:

„Waj lihkis ir te?"

„Ja, kungs," Simonó atbildeja.

Margreeta brebedama peezehlās. Gabēna kundse bij iswedusē Abeliti preekschnamā, jo behrnam tahdas leetas nemajagot redset; tad wina puhlejās aisslikt manu seewu pee loga, lai winai ari tahds skats nebuhtu sarežģ.

Pa tam ahrsts tuwojās man ahtreem soleem. Es jutu, winsch bija noguris, sieldsīgs, nepazeetigs. Waj winsch aisskahra manu roku? Waj winsch usslika sawu roku uf manu sirdi? Ta es newaru pateikt.

Man islikās, ka winsch tikai weenaldsīgi pahr mani noleezās . . .

„Waj lai parahdu jums uguni?" Simonó laipni eerunajās.

„Ne, nemaz naw wajadsīgs!" ahrsts meerīgi atbildeja.

Kā, naw wajadsīgs?!

Scha zilweka rokās bija mana dsihwiba — un winsch eeskatija par newajadsīgu mani pamatīgi ismeklet!

Bet es tak nebiju nomiris. Es buhtu kleedsis, ja buhtu warejis.

„Ap kahdu laiku winsch mira?" ahrsts turpinaja.

„Ap seschēem rihtā," Simonó atbildeja.

Man sazehlās trakas dusmas par tām breesmigajām sātem, kas mani saistija. Ak, kapehž es newareju ruuat, neweenu lozekli kustinat!

Ahrsts runaja tahlak:

„Schis gada laiks ir loti bihstams! — Nekas nedara tik nespēhzīgu, kā pawasara pirmās deenas.!"

Winsch aisgahja wēl. Lihdź ar winu aisgahja mana dsihwiba.

Kleedsēens, aforas un gihbona sahpes noslahpeja mani un saplosija manu krampjās saraukto rihkli, no kuras nenahza neweena skaņa.

Ak, schis neleetis, ko welkalneezīgā nodarbošchanās bij pabarijusē par maschinu, kas pee lihka gultas nahza tikai ar to nolukku, lai ispildītu weenkahrschu formalitati!

Tā tad winsch neka nesinaja, schis zilweks! Wisa wina sinaschana bij melli, ja winsch ar weenu azu usmeteenu newareja isschkirt dsihwibu no nahwes.

Un winsch gahja projam, gahja projam!

„Ar labu wakaru, mans kungs," Simonó sazija.

Istabā atkal eestahjās klusums.

Ahrsts, kā likās, palozijās pret Margreetu; ta bij atnahkusē atpakaļ no loga, kuru Gabēna kundse patlaban taisija zeeti.

Tad winsch isgahja no istabas. Es dsirdeju winu kahpjam semē pa trepem.

Nu wisam bija gals; es biju palubinats. Ar scho wihru, pajuda mana beidsamā zeriba. Ja es ticēju preeksch weenpadsmiteem nostrādāt, tad mani aprāks dsihwu. Un schis bemas bija tik

No Ilschkiles. Swehtdeen, 1. septembri, Ilschkiles dselszeła sozijas preekschneeks K. Dolgolikowa kgs swineja sawu 30-gadu jubileju dsełłszeła deenaſtâ. Pa teem 8 gadeem, kamehr winsch ir par Ilschkiles stazijas preekschneeku, winsch ar sewischku uszihtibu weizinajis Ilschkiles-Tihnuschu dseedataju beedribu, gan kâ beedrs, gan ari kâ rewidents. Kâ Ilschkiles lirihkojumu nama lihdsthpaschneeks, winsch minetai beedribai ałłasch luhkoſis aiweegłinat ustureschanos schai nolikt, un naw ari pagahjis neweens leelaks ierihkojums, kurâ winsch nebuhtu apmeklejis un ari darbeem beizinajis. To atsihstot, Ilschkiles-Tihnuschu dseedataju beedribas jauktais koris par gobinaschanu sapulzejâs swehtdeen, 8. septembri, kâ wina dsimuma deenâ, winam zaur sawu delegatu issazija sirsnigas pateizibas par wina lihdschinejo neapnikuschu darbibu dseedaschanâs kopschanâ; pats koris nodseedaja daschas apsweizinaschanas dseesmas un winam pasneedsa kahbu dahwanu. — 20. septembri Ilschkiles kapôs guldinaja scha pascha zentigâ atklahtibas darbineeka laulato draudseni Annu Emiliju Paulin. Ari wina sawâ dsihwes laikâ eewehrojamâ kahrtâ pabalstijuse labus, wispahrderigus usnehmumus un darbus. Neluhkojotees uf wehl aenobeigteem un tik steidsameem lauku darbeem, koti leels lauschu pulks pawadija dahrgo nelaiki uf kapeem — un ari Ilschkiles-Tihnuschu dseedataju beedribas jauktais koris nodseedaja mahjâs un kapsehtâ dsili sajustas sehru dseesmas un uf kapu nolika dahrgu wainagu, winai saldu dusu nowehledams. Km.

No Wez-Peebalgas. 15. septembri jaunais mahzitajs, „Pet. Aw." raksta, tureja basnizâ deewkalposchanu pehz weselu triju gadu prombuhschanas. Draudsei winu preekschâ stahdija prahwesta tehws Aunings, kuram laikam nebij pa prahtam lauschu piinâ basnizâ: winsch nehmâs salihdsinat mahzitaja un draudzes jawstarpeju satikschanu ar laulatu draugu satikschanu un isweda, ka mihlestiba, kas eesahkumâ leela, drihs atdseestot... Nu, tas gan laikam noteek tur, kur gans atkahpjas no sawa ganamâ pulka, mahzitajs no sawas draudzes, no sawas tautas. Mums naw ne masakâ eemesla no sawa jaunâ mahzitaja to zeret. To leezina wisa wina lihdschinejâ darbiba, to paschu leezina tee usskati, kurus jaunais mahzitajs isteiza sawâ spredikî, ihsti par tautibu un isglihtibu.

No Bihrinecem. Beschî lasam laikrakstôs par nelaimem, kuras zelas zaur wajadsigâs usmanibas nepeegreschanu masteem behrneem, bet redsams, ka aisween schai leetâ maz kas teek darits no peenahzigas puses. Zaur schahdu behrteem weltigi atlautu brihwibu, 12. septembri sch. g. krita leesmam par upuri Bihrinu muischas kuhtis. Trihs muischas strahdneeku 5—6 gadus wezee senki, dabujuschi sawôs nagôs spitschkas, mehginajuschi kuhts tuzumâ salmôs parostatees ar uguntinu un tâ nodedsinaja kuhtis ar wisu lopu baribu. Ehkas bijuschas apdroschinatas Jurjewas ugunsapdroschinaschanas beedribâ par 2860 rbl. Saudejumi aprehkinati uf 8400 rbl., kurus nahkses zeest muischas ihpaschneekam A. fon Pistohlkorsa kgm, jo ko gan lai peedsen no nabaga strahdneekeem! Pehdejeem pee tam eewehlams ruhpigaki skatitees uf behrneem, sewischki teem nebot spitschkas rokâ, jo „uguns naw puke". Izspr.

Zeswaine. Scheleenes basnizâ bij 8. septembri bibeles swehtki. Kâ weesk muhs bij apmeklejuschi Jaun-Peebalgas un Behrsones draudschu mahzitaji. Liturgiju tureja pehdejais, turpreti pirmais, J. Osolina kungs, sazija swehtku spredikî par Luk. 10. 38.—42. wahrdeem. Jauki bij klausitees, kad zeenitais weesis sahka runat par mihlestibu, atsaukdamees uf Pahwila wahrdeem par scho jautajumu. Swehtkus puschkoja Zesvalnes pagasta dseedataji, skolotaja Aztina kunga wadibâ, un Krauklenecschu Nikolaja skolas dseedataji, Gubena kga wadibâ, ar wairakâm kora dseesmam. Schee swehtki paliks winu apmeklejeem ilgâ peemiņâ. Wirans.

No Druweenes (Tirses dr.). Par masa behrnu mahjas mahzibu Druweneeschi kaiminu pagasteem war beret par preekschsihmi; jo behrnu mahzischana pee wineem tik ladi attihstijusies, ka draudzes mahzitajs winus sauz par pirmeem wisâ Tirsas draudzê. Lai behrni skolâ dabutu wehl wairak isglihtibas, tad 3. septembri wehl peenehma otru skolotaju, Pleskawas seminara audzekni Robertu Deewabehrnu. Minetais jauneklis peeskaitams pee labakeem skolotajeem, kuri pagahjuschâ pawasarâ beidza minneto seminaru. Nowehlu jaunam skolotajam ar sekmem strahdat jaunâ tautas druwâ, kura jau labi rahdas usdihguse. W.

No Kokuces „Rischk. Wesin." pasneedz sinu par schahdu tragisku atgadijumu, kas notizis schajâs deenâs tureenes Aiselkschu mahjâs ar rentneeka Wilka behlu, 27 gadus wezu. Schis uf lehwa rihkojumu usmaktejis no netahlâs mahjas pa masu lodsinu ar plintî rokâs wahrnas, kuras postijuschas auju lauku. Drihs ween wahrnas bijuschas klaht un behls nospeedis plintei uswilko gaili un schahweens gahjis walâ. Bet ko tas trahpijis? — Pascha schaweja mahti, kas schai paschâ brihdî gahjuse ehkai garam. Schahweens sagahjis labajâ azî un, protams, nelaimigâ bijuse uf weetas pagalam. Nelaimigais behls pehz tam gribejis pats nonahwetees, bet peesteiguschees radineeki to isglahbuschi. Bet winsch sawâ garâ esot pilnigi sajuzis. Ja, ar teem schaujameem eerotscheem — zik ar teem nenoteek nelaimes atgadijumu! Arween un arween par teem nahkas laikraksteem sinot!

No Tirsas. Swehtdeen, 22. septembri sch. g., bija sasaukta Tirsas-Welanes Semkopibas beedribas Krahj- un Aisdewu kases pirmâ generalsapulze, kurai nahzâs iswehlet kases waides un un domes locekkus. Zaur aisklahtu balotaschanu waldê nahza schahdi kungi: preekschneeks, mahz. A. Kundsinsch, E. Kartenbecks un A. Panders; kandidatôs s. Hehns un J. Perlbachs; domê: preekschneeks A. Missinsch, J. Preedkalns, K. Dselsalns, K. Leepkalns, G. Sallinsch un J. Kaudse. Kases sehdeklis buhs Tirsas mahzitaja mulschâ. Sawu darboschanos kase eesahks ar 1. janwari 1903, gadâ. Tâ ka schejeeneeschem lihdz schim sawi kapitali bija weenmehr jaweds uf Rigu nogulbischanâ, tapat atkal naudas aisnehmejeem bija weenmehr jagreeschas wiswairak pee Rigas krahjun aisdewu kasem, ja sche tuwumâ tahdas kases nebija, tad wisadâ sinâ war tikai preezatees, ka sche tahda kase nodibinata. Tadehk janowehl tikai labas sekmes muhsu krahj- un aisdewu kasei! Dr.

No Wentspils. 24. septembri sch. g., pulksten 11 deenâ, izsehlâs uguns; kahdâ wasarnizas ehrbegi, Kasandschu meschâ, pee kam nodega jumts un wisas eeksejâs koka dakas. Ehkas muhra stahwas atlikâs. Ugunsgrehka dsîsch, ka ahrsti kawejâs par to nodot jebkahdu spreedumu; tad schis wihrs atmodâs un wareja tuhlin zeltees no gultas. Un es jau guleju pat diwdesmitpeezas stundas. Un ja es ap desmiteem atmostos, — wehl pilnigi buhtu laiks.

Un es puhlejos pasiht zilwekus, kas atradâs istabâ, un saprast, kas tant noteek.

Adelite, ka lidâs, preekschnamâ rotakajâs, jo pa walâ pamestajâm durwim bija dsirdami behrnu smeekli. Simonô katrâ sinâ sche nebija; masakais, neweena skana neleezinaja par wina klahtbuhtini, tikai Gabêna kundses tupeles schtuhza pa grihdu schurpu turpu.

Beidsot klusums tika pahrtraukts. „Mihkais behrns," wezâ eerunajâs, „tas teescham naw pareisi, ka juhs nedserat, kamehr kafeja wehl karsta; tas jums baris labu."

Wina to teiza Margreetai, un tâ ka es zaur seetu, kas stahweja uf kamina, dsirdeju klusu pilam, tad nopratu, ka wina bij kafeju wahrijuse.

„Tas teesa," wina turpinaja, „par to naw ko runat, es bes tâs newaru istikt. Manâ wezumâ naw nekahds preeks wisu nakti negulet. Un nakts ir tik druhma, kad mironis mahjâ . . . — Dserat tak drusiņ kafejas, mihkais behrns, tikai weenu mulku!"

Un wina speeda Margreetu isdsert pilnu tasi. „Waj naw teesa, karsta? Tas jums der! Jums wajadsigs spehks, lai wisu beenu isturetu. Ja esat gudri, ejat manâ istabâ un nogaidat tur, kas tahlak notiks."

„Ne, es gribu palikt sche," Margreeta noteikti atbildeja.

Winas balss, ko no wakarwakara nebiju wairs dsirdejis, manî dsili aiskustinaja. Ta bija pahrgrosijusies, no sahpem aiskrimse . . . Ak, mana dahrgâ seewa! — es sajutu winas tuwumu kâ pehdejo apmeerinajumu. Es sinu, wina neisłaida mani no azim un raudaja par mani no wisas sirds.

Pa tam minutes pagahja. Pee durwim izsehlâs trokšnis, ko es no sahkuma newareju isprast. Iskikâs, it kâ nesku eekschâ istabas leetas, kas aiskâs pee schaura trepju mergam. Isdsirdis, ka Margreeta sahk par jaunu raudat, es nopratu, ka tas bija sahrks.

„Juhs nahkat par agru," Gabêna kundze saihguse atbildeja. „Noleekat to aiz gultas."

Par agru? Ja, zik tad pulkstenis war buht? Warbuht bija dewini. Tâ tad sahrks jau bija sche. Un neskatotees uf tumscho nakti, kas isplehtâs ap mani, es redseju, kâ tas tur stahweja, — wehl gluschi jauns, dibena dehli tikko noehweleti. Ak Deews, waj tad teescham wisam jau buhs beigas? Waj tad schinî kastê, ko es jutu pee sawâm kahjam, mani teescham wedîs projam?

Tomehr man wehl atlika weens preeks, pehdigais preeks. Neluhkojotees uf leelo nogurumu un nespeku, Margreeta gribeja man parahdit beidsamo pakalpojumu. Wezajai seewai palihdsot, wina gehrba mani, mihligi kâ mahsa un kâ laulatâ draudzene. Pee katra drehbju gabala, ko wina man uswilka, es jutu, ka wina mani wehlreiz tureja sawâs rokâs. Aiz usbudinajuma wina sabruka pee semes, un tad wina mani apkampa un slazija sawâm asaram. Zik labpraht buhtu atbildejis uf winas apkampeenu un winai ussauzis: „Es dsihwoju!" — tak es paliku nespehzigs un man bij jalauj rihkotees ar sewi kâ ar smagu nedsihwu massu.

„Juhs darat nepareisi, tas tak wiss par welti! . . ." Gabêna kundze atkal sazija. Margreeta satreekâ balsî atbildeja:

„Atlaujat, es gribu winam usgehrbt wina skaistakas drehbes."

Es maniju, wina gribeja mani apgehrbt kâ muhsu kahsu beenâ.

Man wehl bija schis drehbes, un es biju domajis palepotees ar tâm Parisê augstakâs swehtku deenâs. Tad wina, lihdz nahwei noguruse, atkrita atsweltnes krehslâ.

Peepeschi es isdsirdeju Simonô balsi. Katrâ sinâ winsch bij patlaban atnahzis.

„Wini ir lejâ," winsch ischukšteja.

„Labi, naw ar' nemaz par agru," Gabêna kundze tapat klusu atbildeja. „Sakat, lai wini nahk augschâ, reis tak tai leetai jadara gals."

„Es baidos, nabaga kundze aiz issamisibas war saudet prahtu."

Wezene likâs pahrdomajam. Tad wina turpinaja:

„Klausatees, Simonô kungs, eenesat winu ar waru manâ istabâ. Wina nedrihkst te palikt. Ar to juhs winai tikai pakalposat. Pa tam es ahtri aisslehgschu durwis."

Schee wahrdi man eebuhra sirdî kâ ar nasi. Kahdas juhtas mani gan nepahrnehma, nokluusotees schinî breesmigajâ zihnâ, kas tagad izsehlâs! Simonô tuwojâs Margreetai un luhkoja winu peerunat atstaht istabu.

„Apschehlojatees paschi par sewi," winsch luhdza, „nahkat lihdzi, neuskraujat sew weltigas sahpes!"

„Ne, ne," mana seewa atsauzâs, „es palikschu sche, un domaju sche palikt lihdz pehdejam azumirkkam! Sedomajatees, man jau tikai winsch ir pasaulê, ja wina wairs naw, es buhschu weena pate!"

Gabêna kundze, kas pee gultas stahweja, pa tam ischukšteja jaunajam wihreescham ausî:

„Ejat tak, aisnesat winu uf rokam otrâ istabâ!"

Waj Simonô teescham sagrahba Margreetu un nesa projam? Tai paschâ azumirkli wina eebrehzâs. Breesmigu dusmu pahrnemts, es, wisus spehkus sanemdams, gribeju lehkt augschâ. Taischu mani meesas spehki bij subuschi. Un es paliku tik sastindzis, ka newareju pakustinat pat ne aju plakstinus, lai redsetu, kas ap mani notika. Zihna turpinajâs, mana seewa turejâs pee ihsabas leetam un atkahrtoja:

„Apschehlojatees, apschehlojatees, Simonô kungs! Laischat mani waklâ . . . tâ ne, tâ ween ne! . . ."

Winsch to laikam bij saspeedis sawâs rokâs, jo wina tikai wehl waimanaja kâ behrns. Winsch nesa winu projam, schnukstescham wairs nebij dsirdama, un es garâ redseju winus abus — winu leelu un spehzigu, Margreetu pee kruhtim speescham un prom nesam, un kâ wina nespehziga, pusê paglihbuse un aforam pluhstot, no scha brihscha winam sekoja neapsinami, bes paschas gribas, sekoja wisur, kurp ween winam tikâs eet . . .

(Turpmak wehl.)

Sihkumi.

Wehl weena jauna „pasaules waloda"! Schoreis ta nahk no tahlas, weentulas semes — Islandes salas. Tâs isgudrotajs, Pauls Torkelsons, jau laibis klajâ sawas walodas wahrdnizu un gramatiku. Jaunâ waloda ir ideografiska, tas ir sihmju raksts, ne skanu raksts, kâ sawukahrt daudzsinatâ wolapika waloda. Tâ tad ta ir tikai raksts, ne sarunas waloda. Torkelsons domâ, ka uf skanu sistemas pamata pasaules walodu sastahdit ne-esot eespejams, jo skanas esot pahrak nepastahwigas, weenummehr pahrwehrschotees, un gandrihs katra tauta tâs isrunajot sawadi. Winsch usstahdijis 25 pamata sihmes, apsihmedams ar tâm daschadus pamata jehdseemus. Ar scho sihmju palihdzibu winsch uzzehlis weselu walodas sistemu. — Zitautu walodneeki par scho Torkelsona walodu isteikuschees deesgan atsinigi. Kaut tik schai jaunajai pasaules walodai nebuhtu tahds pats likteenis, kâ tâs preekschgahjejâm: atsihst jaunâs walodas swaru, tehmas vaies, parunâ par to, parakstâ, — un aizmirst. Relaime, luhk, ta: gribêt sadabut wisas siwilizetâs pasaules tautas sem weenas sepures! R—s.

Franzija. Ari Franzijâ, sewischki Kalê departamentâ, kagad leels kalnratschu streiks. Pahri par 20,000 strahdneeku atteikuschees no darba. Uf streiku apgabalu aiskomandets kara spehks, lai atstawetu nekahrtibu un waras darbu pastrahdaschanu. Daschâs weetâs notikuse sadurschanâs starp streikotajeem un kara spehku.

Belgija. Londonas awise „Daily Mail" sakas no ustizama awota dabujuse sinu, ka Belgijas kehninsch Leopolds atkal nodomajis atteikties no trona sawam dehlam, kronprinzim Albertam, par labu. Schoreis atteikschanâs nedoms esot pilnigi nopeetna.

Turzija. Wairak tuhkstoschi apbrunojuschos Albaneeschu sapulzejuschees Brekasas, apgabalâ, kur tee sagatawojotees uf leelaku kauju ar kahrteju Turzijas kara spehku Schemsi paschâ wadibâ. Tâ tad Turzijai jazihnas neween ar kristigajeem Bulgaru bumpineekeem Makedonijâ, bet ari ar pascheem muhamebanu tizigeem.

Seemeļ-Amerikas Sabeedrotâs Walstis. Ogļu truhkums Sabeedrotâs Walstîs leels. 100,000 tonnu ogļu aizwestis no Kanadas un 50,000 tonnu no Anglijas; bet tas nebuht nepeeteek wisâm wajadsibam. Lihdz ar ogļu bahrdsibu suhkuschas zeltees ari maises zenas, tâ ka krihse wisâ sawâ leelumâ naw nemaz pahrredsama.

Riga.

Putnkopibas weizinaschanai Widsemê un Kursemê.

Rigas putnkopibas beedriba, kâ jau sinots, schogad no 27. lihdz 30. septembrim sarikos sawu 10. putnu isstahdi — masajâ Wehrmana dahrsâ.

Ar putnkopibu Widsemê, sewischki pee masgruntneekeem, lihdz schim wehl beesgan maz gahjis uf preekschu, laikam gan tadehk, ka nodarboschanâs ar mahju putnu kopschanu wairak peenahkas feemeetem, mahju saimneejem, bet schâs atkal nedabû nekahdu pamahzibu schai saimneezibas sarâ. Bet pehdejâ laikâ, kur peem. olu wehrtiba un tirdsneeziba ahrsemês tik eewehrojamâ kahrtâ sahkuschas pazeltees, ari pee mums Baltijâ, sewischki pilsehtâs, kâ: Rigâ, Pernawâ, Rewelê un Leepajâ, eesahkuses drusku plaschaka, kahrtigaka wistu audzinaschana un lihdz ar to ari eewehrojamaka olu pahrdoschana, issuhtischana uf ahrsemem.

Tahdas beedribas, kahda ir Rigas putnkopibas beedriba, tagad koti beretu nodibinat aripazitâm, tahlakâm Widsemes un Kursemes weetam; bet lihdz tam laikam, kamehr tas noteek, Rigas beedribai wajadsetu noturet plaschakas, atklahtas sapulzes, pee kurâm nem dalibu ari no tahlakâm Baltijas weetam ataizinatee putnkopji; tapat ari uf isstahdem schai beedribai wajadsetu peewilkt lihdzdalibneekus ari no tahlakeem Baltijas apgabaleem, nekâ tik ween no Rigas un winas apkahrtnes.

Kad metam azis atpakal uf Rigas putnkopibas lihdz schim jau noturetâm 9 isstahdem, tad

---

breesmigas, ka es pilnigi pasaudeju apsinu par to, kas ap mani noteek. Tas bija, tâ sakot, gihbonis nahwê.

Beidsamais trokšnis, kas atskaneja manâs aufs, bija Gabêna kundzes un Adelites schkehru klusâ tschirpsteschana. Eesahkâs klusa mirona apstahweschana. Neweens wairs nerunaja.

Margreeta bij pretojusies eet blakus istabâ gulet. Wina bij pusgnius atlaidusies atsweltnes krehslâ,— ar sawu skaisto waigu, aizwehrtâm azim, wehl no asaram walgâm azu skropstem; pa tam Simonô klusu zeesdams sehdeja winas preekschâ un luhkojâs uf winu.

III.

Newaru pateikt, kahda ihsti bija mana zihna ar nahwi nahkoschâ preekschpusdeenâ. Ta man palikuse atminâ kâ breesmigs sapnis, un manas juhtas bij tik sawadi sajukuschas, ka buhtu gruhti tâs pareisi attehlot.

Tas apstaklis, ka es zereju uf peepeschu atmoschanos, darija manas mokas breesmigas. Un jo tuwaki nahza apbedischanas stunda, jo wairak mani mozija bailes.

Tikai pret rihtu es atdabuju samanu un pasinu preekschmetus un zilwekus sawâ apkahrtnê. Loga bultites klabeschana atmodinaja mani no mana apmulsuma. Gabêna kundze bij atwehruse logu. Pulkstenis wareja buht septini, jo es dsirdeju uf eelas tirgotaju kleegschanu, eelu skraidules gaischu balsî, kas peedahwaja sakus kahposius, un kahdu zitu aiksmakuschu balsi peedahwajam sirnu pahksîas.

Sahkumâ mani apmeerinaja schis darba trokšnis uf mostoschâs Parises eelam; man islikâs ne-eespejami, ka schahdas dsihwes wibû mani waretu eerakt kapâ!

Kahdas atminas mani galigi apmeerinaja. Es atminejos peedsihwojis kahdu manejam gluschi lihdzigu gadijumu, kad wehl biju eerehdnis Gerandas slimnizâ. Kahds wihrs tur bija guletis diwdesmittschetras stundas; wina meegs bija tik dsîsch, ka ahrsti kawejâs par to nodot jebkahdu spreedumu; tad schis wihrs atmodâs un wareja tuhlin zeltees no gultas. Un es jau guleju pat diwdesmitpeezas stundas. Un ja es ap desmiteem atmostos, — wehl pilnigi buhtu laiks.

Un es puhlejos pasiht zilwekus, kas atradâs istabâ, un saprast, kas tant noteek.

Adelite, kâ lidâs, preekschnamâ rotakajâs, jo pa walâ pamestajâm durwim bija dsirdami behrnu smeekli. Simonô katrâ sinâ sche nebija; masakais, neweena skana neleezinaja par wina klahtbuhtini, tikai Gabêna kundzes tupeles schtuhza pa grihdu schurpu turpu.

Beidsot klusums tika pahrtraukts. „Mihkais behrns," wezâ eerunajâs, „tas teescham naw pareisi, ka juhs nedserat, kamehr kafeja wehl karsta; tas jums baris labu."

Wina to teiza Margreetai, un tâ ka es zaur seetu, kas stahweja uf kamina, dsirdeju klusu pilam, tad nopratu, ka wina bij kafeju wahrijuse.

„Tas teesa," wina turpinaja, „par to naw ko runat, es bes tâs newaru istikt. Manâ wezumâ naw nekahds preeks wisu nakti negulet. Un nakts ir tik druhma, kad mironis mahjâ . . . — Dserat tak drusiņ kafejas, mihkais behrns, tikai weenu mulku!"

Un wina speeda Margreetu isdsert pilnu tasi. „Waj naw teesa, karsta? Tas jums der! Jums wajadsigs spehks, lai wisu beenu isturetu. Ja esat gudri, ejat manâ istabâ un nogaidat tur, kas tahlak notiks."

„Ne, es gribu palikt sche," Margreeta noteikti atbildeja.

Winas balss, ko no wakarwakara nebiju wairs dsirdejis, manî dsili aiskustinaja. Ta bija pahrgrosijusies, no sahpem aiskrimse . . . Ak, mana dahrgâ seewa! — es sajutu winas tuwumu kâ pehdejo apmeerinajumu. Es sinu, wina neisłaida mani no azim un raudaja par mani no wisas sirds.

Pa tam minutes pagahja. Pee durwim izsehlâs trokšnis, ko es no sahkuma newareju isprast. Iskikâs, it kâ nesku eekschâ istabas leetas, kas aiskâs pee schaura trepju mergam. Isdsirdis, ka Margreeta sahk par jaunu raudat, es nopratu, ka tas bija sahrks.

„Juhs nahkat par agru," Gabêna kundze saihguse atbildeja. „Noleekat to aiz gultas."

Par agru? Ja, zik tad pulkstenis war buht? Warbuht bija dewini. Tâ tad sahrks jau bija sche. Un neskatotees uf tumscho nakti, kas isplehtâs ap mani, es redseju, kâ tas tur stahweja, — wehl gluschi jauns, dibena dehli tikko noehweleti. Ak Deews, waj tad teescham wisam jau buhs beigas? Waj tad schinî kastê, ko es jutu pee sawâm kahjam, mani teescham wedîs projam?

Tomehr man wehl atlika weens preeks, pehdigais preeks. Neluhkojotees uf leelo nogurumu un nespeku, Margreeta gribeja man parahdit beidsamo pakalpojumu. Wezajai seewai palihdsot, wina gehrba mani, mihligi kâ mahsa un kâ laulatâ draudzene. Pee katra drehbju gabala, ko wina man uswilka, es jutu, ka wina mani wehlreiz tureja sawâs rokâs. Aiz usbudinajuma wina sabruka pee semes, un tad wina mani apkampa un slazija sawâm asaram. Zik labpraht buhtu atbildejis uf winas apkampeenu un winai ussauzis: „Es dsihwoju!" — tak es paliku nespehzigs un man bij jalauj rihkotees ar sewi kâ ar smagu nedsihwu massu.

„Juhs darat nepareisi, tas tak wiss par welti! . . ." Gabêna kundze atkal sazija. Margreeta satreekâ balsî atbildeja:

„Atlaujat, es gribu winam usgehrbt wina skaistakas drehbes."

Es maniju, wina gribeja mani apgehrbt kâ muhsu kahsu beenâ.

Man wehl bija schis drehbes, un es biju domajis palepotees ar tâm Parisê augstakâs swehtku deenâs. Tad wina, lihdz nahwei noguruse, atkrita atsweltnes krehslâ.

Peepeschi es isdsirdeju Simonô balsi. Katrâ sinâ winsch bij patlaban atnahzis.

„Wini ir lejâ," winsch ischukšteja.

„Labi, naw ar' nemaz par agru," Gabêna kundze tapat klusu atbildeja. „Sakat, lai wini nahk augschâ, reis tak tai leetai jadara gals."

„Es baidos, nabaga kundze aiz issamisibas war saudet prahtu."

Wezene likâs pahrdomajam. Tad wina turpinaja:

„Klausatees, Simonô kungs, eenesat winu ar waru manâ istabâ. Wina nedrihkst te palikt. Ar to juhs winai tikai pakalposat. Pa tam es ahtri aisslehgschu durwis."

Schee wahrdi man eebuhra sirdî kâ ar nasi. Kahdas juhtas mani gan nepahrnehma, nokluusotees schinî breesmigajâ zihnâ, kas tagad izsehlâs! Simonô tuwojâs Margreetai un luhkoja winu peerunat atstaht istabu.

„Apschehlojatees paschi par sewi," winsch luhdza, „nahkat lihdzi, neuskraujat sew weltigas sahpes!"

„Ne, ne," mana seewa atsauzâs, „es palikschu sche, un domaju sche palikt lihdz pehdejam azumirkkam! Sedomajatees, man jau tikai winsch ir pasaulê, ja wina wairs naw, es buhschu weena pate!"

Gabêna kundze, kas pee gultas stahweja, pa tam ischukšteja jaunajam wihreescham ausî:

„Ejat tak, aisnesat winu uf rokam otrâ istabâ!"

Waj Simonô teescham sagrahba Margreetu un nesa projam? Tai paschâ azumirkli wina eebrehzâs. Breesmigu dusmu pahrnemts, es, wisus spehkus sanemdams, gribeju lehkt augschâ. Taischu mani meesas spehki bij subuschi. Un es paliku tik sastindzis, ka newareju pakustinat pat ne aju plakstinus, lai redsetu, kas ap mani notika. Zihna turpinajâs, mana seewa turejâs pee ihsabas leetam un atkahrtoja:

„Apschehlojatees, apschehlojatees, Simonô kungs! Laischat mani waklâ . . . tâ ne, tâ ween ne! . . ."

Winsch to laikam bij saspeedis sawâs rokâs, jo wina tikai wehl waimanaja kâ behrns. Winsch nesa winu projam, schnukstescham wairs nebij dsirdama, un es garâ redseju winus abus — winu leelu un spehzigu, Margreetu pee kruhtim speescham un prom nesam, un kâ wina nespehziga, pusê paglihbuse un aforam pluhstot, no scha brihscha winam sekoja neapsinami, bes paschas gribas, sekoja wisur, kurp ween winam tikâs eet . . .

(Turpmak wehl.)

✝

Behru fina.

Manas seewas, manas meitas, muhsu mahsas

Emilijas Behrsiņ, dſ. Mengel.

apglabaschana notiks 26. septembrî sch. gadâ Lwowa-Goras kapôs.

Peederigi.

„Druwa"

pahrtikas pretschu weikals

Zehsu eelâ № 2,

farkanâ bodê

peedahwâ

sterilisetu eksporta sweestu

un zitas pahrtikas prezes. 1284a

Ed. Zehders, Rigâ,

Semkopibas maschinu un laukſaimneezibas rihku krahjums,

Marta eelâ Nr. 11, pretim Tukuma-Jelgawas dſelſzeļam,

peedahwâ

kulmaschinas,

ar roku dſenamas un tahdas ar gehpeli dſenamas preeksch 2, 4, 6, 8 un wairak strgeem ar turklaht peederigeem **gehpekeem**; wisas maschinas pehz **jaunakâs un labakâs konstrukzijas** ſ wislabaka materiala.

Wisu sem galwoschanas.

Tahlaki: wisadus **arkšus, sehklas aparajus, ezeschas, kehjmaschinas, seena grahbekļus, labibas itkramas maschinas, hekſeru maschinas** u. t. t.

lokomobiles un twaikkulmaschinas,

jaunakâs konstrukzijas, no Anglu fabrikas **Richard Garret un Sons**, no 8, 4, 5, 6, 8 un 10 strgu spehka.

Peena separatori: Planet un Zenith.

Wehstuku adrese: **Ed. Zehder, Rigâ.** 889b

Jauns zilweks

isglihtots, wehlâs farakstitees ar

isglihtotu tanteeti.

Adrese:

Тульск. губ., гор. Алексинъ, до востребованія А. Р. К. 1093a

Adreses.

Tagad dſihwoju

Rigâ

Suworowa eelâ Nr. 2,

(pretim Aleksandra gimnasijai)

1085a **Adwokats**

J. Kreizbergs.

Adwokats

D. K. Tomberg's,

dſihwo tagad

Terbatas eelâ Nr. 26, dſiſw. 4,

Newas eelas stûrê,

uņem zilwēkprahwu weschanu, aiſſtahw strahpes leetâs un runajams rihtos no pulkſten 8—10 preeksch pusdeenas un no pulkſten 4—7 pehz pusdeenas 1083a

Ambulanze.

Aleksandra eelâ Nr. 1. 2 tr.

ikdeenas no 6—7.

Pirmdeenâs, treschdeenâs un peektdeenâs: **Ahdas, puhſchla un neeru slimibâs.**

otrdeenâs, zeturtdeenâs, un ſestdeenâs: **auſu, kakla un deguna slimibâs.**

Dr. F. Lukins

azu ahrſts, 964b

dſihwoju tagad **Paulukſchi eelâ Nr. 2,** uſ Suworowa, eelas ſahna. Runas ſtund: no 10—12 un 5—6.

Gaiſâ ſwaiſtlinkâ Agenskalnâ, Balcschu eelâ Nr. 1, peenemu no 1—½8.

Dr. A. Skuja

runajams **kungu un ſarunu** ſlimibâs no pulkſten 9—11 pr. pusd. un 5—6 pehz pusdeenas 1089b

Terbatas eelâ Nr. 33.

Dr. Matwejs

dſihwo tagad preſtim Kreewu baſnîcai,

Ahgenskalna basarâ.

996b

Ādes, iſſitumu, ahdas un dſimumu ſlimibâs runajams no pulkſt. 5—9, dahwanu no ¼4—½5. **Aleksandra eelâ Nr. 94, dſ. 1.**

Dr. B. Klein,

967a praktiſks ahrſts.

Kuņģa, weneriſkas un dſimuma ſlimeekus peenemu no 9—1 un no 5—9. wakarâ.

Dr. Wilh. Loewenbergs,

Leelâ Jaunâ eelâ Nr. 54. 1 trep. netaļu no Rahtscha laukuma. 1005i

Kuņģa, ahdas, ſiſſitâs, puhſchla un weneriſkas ſlimibas runajams ikdienas no pulkſt. 9—1 pusd. un no 5—½9 wakarâ.

Dr. H. Levy,

prakt. ahrſts.

Rigâ, Suworowa eelâ 10

647b Preeksch Wahrmanu baſnîcas.

Peenemu ſlimeekus **auſu, kakla** (aizſmakuma) **un deguna ſlimibas,** no pulkſt. 8—1 un no 4—6.

Dr. J. Eliasstam,

Paulukſchi eelâ 17, preti Behrmana dahrſam

Aleksandra eelâ Nr. 84.

Runas ſtundas **weneriſkas, ahdas un dſimuma ſlimibâs;** no pulkſten 9—11 preekſchpuſdeenas un no 6—8 wakarâ.

Dr. N. Hirschberg

prakt. ahrſts. 414b

Aleksandra eelâ Nr. 84.

Gekſchejâs, ahdas, dſimuma, ſifiliſtâs, puhſchla un kaunuma ſlimibâs runajams no pulkſten 10—11½ un no 5—½9. 983a

Dr. Emil Levy,

Walnu eelâ № 5, pulwera torna turwumâ.

Poliklinika

ahdas un dſimuma ſlimibâs,

Rigâ, Tschkahnu eelâ Nr. 16. Stacijas ſlimeekleschana ar **elektriſku apgaiſmoschanu, ahrſteschana ar elektrizitati.**

Slimeekus peenemu katru deenu no pulkſt. 12—3 pehz pusd.

H. Simonsons,

371b eſtahdi pahrwaldoſchs ahrſts.

Keiſariſkâ Kreewijas Dahrſkopibas Beedribas

Rigas Nodalas

Gada-Grahmatas

I. II. un III. burtnîca

à 50 kap., pa pastu peesuhtot à 58 kap. (naudu var arî eſkuhtit paſtmarkâs) dabujamas **Fr. Laſsmana** ſehklu tirgotawâ Rigâ, Aleksandra bulwarî № 1

Beedribu ſinojumi.

R. L. B.

Peektdeen, 27. septembrî ſ. g., pkſt. 7 v.

Derigu Gram. Nodalas Rakstu Komisijas sêde.

Preeksnieks.

Ewangeliſkas Atturibas beedribas

behrn un palihdſibas laſe.

Gertrudes eelâ Nr. 30.

Jauni beedri teek peenemti katru ſwehtdeenu no pulkſten 4—6 wakarâ.

1088a **Walde.**

Keiſariſkas Kreewijas Dahrſkopibas Beedribas

Rigas Nodalas

beedrus daru uſ to uſmanigus, ka pehz pilnas ſapulzes ſpreduma 4. auguſtâ ſch. g., mîſeem teem beedreem, turi bija ſagatawojuſchees uſ nodomato bet atzelto iſſtahdi, tr **teeſîba iſſtahdit ſawus raſchojumus Nodalas ſapulzê 6. oktobri 1902. g.** Iſſtahdîtos preekſchmetus godalgos pehz nopelnas uſ ſtatutu § 43 pamata.

Fr. Lassmans,

939b A. Kr. D. B. N. N. preekſchneeks.

Dejas zeenitajeem

jaunas dejas:

Украинскій казачекъ

Лезгинка,

Чардашъ,

Transvalienne,

Pompadour.

Sahkot ar 29. septembri ſch. g. tiks katru ſwehtdeenu ceemahzitas.

Jautribas kurſi katru treſchdeenu.

M. Kaulinsch,

dejas ſkolotajs.

1060b **Leelâ Kalēju eelâ Nr. 29.**

Dolaudeeschu

puku ſihpolî

Jazinīes,

Tulpes,

Narcissês,

Tazettes,

Krokus

un ziti ir peenâkoſchi un ātrai bahjumi

Fr. Lassmana

ſehklu tirgotawa

Rigâ, Aleksandra bulwarî № 1.

„Rigas Awises"

apſtellejumus peenem Marijas un Parka eelu ſtu ri, Wohlfahrta kga rakſtamu lecku pahrdotawâ.

I. Rigas muſikas instituts

Rigâ, Walnu eelâ Nr. 2,

(dibinats 1864, gadâ no **Keiſariſkâs Kreewijas ſelta medalas** ihpaſchnieka **Emila Siegerta**)

Otrdeen, 1. oktobri 1902. g., ſahkot no pulkſten 8 pehz pusdeenas:

zenſureſchana un jauna ſtundu plana iſdoſchana preekſch jaunâ ſemestra.

Zeturtdeen, 8. oktobri 1902. gadâ

Jaunâ mahzibas kurſa eeſahkums.

Lihdſ ari to eeſahkas ari jaunee mahzibas kurſi **ſolo-dſeedaſchanâ** ſem **Hermana Jadlowkera** kunga wadibas un **dramaturgijâ F. Siegemana** kunga wadibas.

Jaunu ſkolneeku peeteikſchanos lahdſ **pee laika** iſdarit, lai waretu labakâs weetâs ceweetotees.

Runas ſtundas no pulkſten 9—12 deenâ un no 4—6 wakarâ.

996b **Direkzija.**

Rigas Kommerz Banka,

dibinata 1871. gadâ.

Pamata kapitals **5,000,000** rubl. Reſerves kapitals **764,323** rubl.

Bankas Walde ir Rigâ, Tschkahnu eelâ Nr. 31.

Pilſehtas bankas kantori Rigâ:

Kalku eelâ Nr. 21. Grahzineeku eelâ Nr. 13 un **Aleksandra eelâ Nr. 31 (Jüngnera muiſchâ)**

makſâ lihdſ turpmakam noſazijumam par

noguldijumeem:

uſ **3** mehneſcheem **4** proz.; uſ **6** mehneſcheem **4½** proz.; uſ **1** gadu **5** proz. 1064b

Schnelles Variete.

Ikdienas pulkſten 8 wakarâ:

leelâ, pahrmainûm bagatâ, troſ'naini apſweitîta ſeptembra programa.

Krewu, Wahju, Franſchu un Angļu

walodu ſtundas.

Sagatawoschana

uſ **real- un komerz-ſkolam,** uſ **gimnaſiju un augſtaſ. meitu-ſkol.,** kâ arî uſ **amatneeziskâ rihku un apteeku mahzekļu eſtameneem.**

Tirdſneezibas ſinibas:

tirkſn. rehkinaſch., grahmatwedſ., kореſpond. u. t. t. Stundas paſu kungeem bahwnûm un behrneem **(arî pulkſtinos).**

Mahzibas ſahkums katrâ laikâ

Tuwakas ſinas ſeſokôſâs grahmatu tirgotawâs: **Behrkha** kga, Suworowa eelâ 22, un **Tetrbatas eelâ 7,** uſ **Ortmadera** kga, Marijas eelâ 13 (**Birza Baſarâ**), **Alberga** kga, Aimenu eelâ 18, **Burpeleva** kga Agenskalnâ **Dunduriņeviņa** bahwâ, **Papsches** kgs, Torņakalnâ, **Meņš** Jelgawas un **Bauškas** eelu ſtûrî. 627i

Krahſnes un plihtes

lehti un ſtipri iſlabo **Gertrudes eelâ № 53,** ſeſtâ pa labi. **J. Mattiſon.**

Torņakalna amatneeku

wakara-ſkola,

Marijas-Dſirnawu eelâ Nr. 22.

Torņakalna pilſehtas elementar-ſkolas telpâs.

Mahzibu ſahkſes 30. ſeptembri. Skolenî war peeteikties katru deenu. Mahzibas laiks katru deenu no pulkſten 7—9 wakarâ.

1082a **P. Rode.**

Kreetna meita

wajadſiga preeksch lehka un iſtabam, Agenskalnâ, Baloschu eelâ № 11, otrajâ ſeſtâ, taiſni. 1081a

Minſkas elektriſkai ſtacijai wajadſîgs

elektrotekniķis - monteers.

Peeſolijumus lihdſ ar lezibu kopijam jaeſneedſ Elektriſkâ uddens wadu komisijai preekſchniek. **S. N. Dobrowolsky** cop. Минскъ. 1049

Preens,

lielumâ 80—100 ſapu katru deenu wajadſîgs. Peeſolijumi adreſejami: Kölnthern, poſte restante (Kl. II. J.). 1086a

Ekonoms

wajadſîgs **„Aufekka"** tautas namâ uſ 1903. gadu. Japeeteizas lihdſ 1. oktobrim ſch. g., pee pahrwaldneeka E. Kahrklina kga Peterburgas ſchoſejâ № 5.

1087a **Komiteja.**

2 neredsigee

pteduhwa wiſadus paſcha iſgatawotas birſtes un pindeſeles un arî peenem needra krehſlus eepihſchanai. Aleksandra eelâ № 113, pee leelâ pumpja.

Jauns zilweks

prot trihs weetejâs malodas un ar puſlihdſ labu ſkolas iſglihtibu wehlâs weetu kâ apkalpotajs, pahrdewejs, jeb arî zitu tamlihdſigu. Uſ wehleſchanos apnemas arî lihdſ gelot uſ zitu apgabalu. Peeſolijumus lukſ nodot ſchahs aw. eſſp. ſem „Jauns zilweks".

Skroderu ſelli

mahjâ un iſ mahjas war peeteiktees **Miſiņâ** kga weikalâ, Marſtaļu eelâ № 11. 1063b

Leelas eltas muzas,

noberîgas preeksch kahpoſtu eetaiſiſchanas, pahrdodamas Ferd. Mühlens'a fabrikâ, Karlines eelâ № 22 1084a

Kahpostus

no bahrſ., ap 300 ſchokus pahrdod Rigas turumâ. Japeepraſa **P. Behrkna** kga grahmatu pahrdotawâ, Suworowa eelâ № 22. 1094a

Zehſu wahgi

lehti pahrdodami Schoneru eelâ № 7.

1092a

Mahja

apmehram 6 werſtîs no Rigas, Tihrinu muiſchâ Rigas-Jelgawas dſelſzeļu linijas tuwumâ, Jelgawas ſchoſejâ № 130, atrodas loti auglîgâ weetâ, ar wiſu kuſtamu un neſtamu inwentaru lehti pahrdodama. Tuwakas ſinas un noſazijumi ka arî zenas noliktgumi dabujami ſinat pee mahjas ihpaſchnieka. 1234b

Rigas Apgabal Teesâ pahrbas 28. ſeptembrî pkſt. 10 no rihta

Garpeteru

mahjas apm. 175 puhrweetas leelas, atrodoſchas **Pihrinu** pagaſtâ Rigas aprinkî, 1½ werſtîs no Widſemes juhrmalas un 1 werſti no **Neubades**, pee juhrmalas un Pihrinu muiſchas leetzeleem uſ Kûſchu upes krafta; ⅓ werſti no jaunprojekteta dſelſzeļa ſaezijas. Dſihwojamu ehku no 7 iſtabam war iſihret pelda weſeem. Pee mahjas dahrs un lihſchu plawas. Tuwakas ſinas **Rigâ, Dſirnawu eelâ Nr. 89, dſ. 2.**

1088a

Pahrteezinajatees!!

Eekams apgahdajeet ſew pulkſtenus, ſelta un ſudraba leelas, lahdju apkſatat manu krahjumu, jo tahda paſcha labuma prezes, kâ ſitâs ſtrgatawâs, dabuſat pee manis ſamehrâ lehtaki. Peedahwaju **ſelta, ſudraba** un **tehranda** labakos pulkſtenus; jaunſelta lahkot no 4.50 kap., Amerikas no 7 rbl., Schweizijas par 9 rbl. (zitur 12 rbl.) **Sudraba** pulkſtenus lahkot no 7 rbl., Schweizijas ſlawenee Mermod freres, kuri war eet 5 gadi bez taiſſchanas, no 15—18 rbl gabalâ. **Seenas** un **galda** pukſtenus balta metala **krotes** par 8 rbl. dzl., **ferwises** jaunſelta **pulkſtenu lehdes** 14 karatuſelta kraas nefad krahſu nefaudê. — Leelaſâ mehrâ eepehrkot un pehz leelas pelnas nekahrojot, man ir eſſpehjams lehtaki pahrdot un zeen. publikai labda ſinâ pakalpot. Speziala iſlabojſchanas darbnîca. Wiſadu greſnuma leetu un pulkſtenu apſeltiſchana elektriſkâ zelâ.

Augſtzenîbâ **Waldmanju Roberts,**

Rigâ, Marijas eelâ № 10a.

Prasiet pehz **zigaretteem** ſch. firmas **„A. Puchk"**, tee ir labi: **Familijas kafeja,** metelîgs bieſtrenis. **Mârtiņa eelâ kafeja,** neirsu ſtipriuabas bieſtrenis. **Gelnie kafeja,** tai beriga preeksch behrneem un waļejam ustrenem. Aktiekpahrdewejî labu augſtu rabatu. **Pahdzinu wiſu labâ,** weikalâ Riga. 889b

Welosipeds

(pawiſam jauns) lehti pahrdodams Ramanowa eelâ № 19, dſ. 3. ſehtâ. Apſkatams no pulkſten 3—5 pehz pusdeenas. 1090a

Louis Edelberga,

juweln-, ſelta-, ſudraba-, alſenida un pulkſtenu weikalâ, atrodas tagad

Aleksandra eelâ Nr. 4,

un **Aleksandra eelâ Nr. 5.**

Wiſadi apſtellejumi un reparaturas teek noteiktâ laikâ un lehti iſdarîti. Paſtahwigi krahjumâ **ſaulesjamee gredzeni.** Leetotas ſelta un ſudraba leelas top atpirktas par wiſaugſtakûm zenâm. 813b

Rotalu leetas

leelâ iſwehlê teek lîdzi pahrdotas.

J. Puchk, 88b

eetaku leetu kostkiawa,

Marijas eelâ Nr. 9, Neſterowa mahjâ.

Sataiſijumi un dreſejaluju darbi teek iſdarîti ahtri.

Iſrihkojumi.

R. L. B.

Zeturtdeen, 26. ſeptembrî taiſni pkſt. ½9 wak.

II. jautajumu wakars

Waditajs: Dr. M. Lejinſch.

Palîgi: P. Breitſchs un adw. A. Bergs.

Laſîs: Dr. M. Lejinſch: „Semes pagahtne un tagatne".

Iſſkaidros jautajumus: Kas ir behrneem wetelîbas ſinâ labaki, wingroſchana waj roakas? Zik ilgi eepreekſch jauſteiz beneſtîbu?

Jaut. Wak. Komiteja.

Salamonſka zirka telpâs.

Treſchdeen, 25. ſeptembrî 1902. gadâ pulkſten 8 wakarâ:

Leela **Galâ** Leela

iſrahde

labakeem mahkſlineekeem un mihkſlineezem lihdſpeedalotees, kâ: **gaiſa gimnastiki, ſchungleri, ekwilibristi, muſikaliſki klemmi, atleti** u. t. t

Paſaules ſlaweno, nepahrſpehjamo gaiſa gimnastiku

3 Alex

ſaukta **„gaiſa lehnina" bebija.**

Tſchempionata turpinajums.

Tſchempionata iſwahſana

premija 3125 rbl. leela.

Premiju iſdalîſchana notiks tſchempionata beidſamâ deenâ

Peedalâs ſchahdi ſpehkotaji: **Heinrichs Eberle,** pirmais wiſwahzu atlets un ſpehkotajs. **Nikolajs Petrows,** Bulgarijas tſchempijs. **Georgs Lutſchs,** pirmais paſaules tſchempijs-atlets un ſpehkotajs. **Peters Jankowſkis,** paſu tſchempijs. **John Pohl-Abs** II., Europas tſchempijs. **Manuels Klorento,** pirmais franceſchu ſpehkotajs-tſchempijs. **Garijs Williams,** ſaſchu ſpehkotajs. **Jaſeps Hormats,** galizeſchu tſchempijs, **Aleksa Aberga,** Rigas wezais igaunu tſchempijs. **Rolands Dukmans,** Reinas tſchempijs-ſpehkotajs. **Jlando Kaneps,** Somijas tſchempijs. **Otto Eblacks,** igaunu ſpehkotajs, **Karlis Bürgermeisters,** lakweeſchu ſpehkotajs. **Sergejs Martinowa,** Rigas ſpehkotajs. **Ebischkos,** pirmais auſtreſchu tſchempijs-atlets un ſpehkotajs. **Renardos,** labakais Triestes ſpehkotajs. **Logars,** Jurſewa atlets un ſpehkotajs. **Feiſkaſtis,** beneeſchu ſpehkotajs.

Wiſu ſpehkotaju paradeņ uſnahkſchana.

Schodeen pehz loſes:

3 ſpehkoſchanâs.

1. **Klorento ar Hormatu.**
2. **Aberģis ar Milleru.**
3. **Lurtſchs ar Dunepu (ceturtſchi).**

1260b Administrators: **Schmangerahle.**

R. Latw. teatris

Rigas Latw. beedribas namâ.

Treſchdeen, 25. ſeptembrî 1902. g.

Iſrahdîs:

Natans ◎◎ gudrais.

Dramatiſka bſeja 5 zehleenos no Gotholda Efraima Leſſinga. Tulkojums no Raina.

Muſika zehleenu ſtarpâs:

1) Uwertira „Atalija" no Mendelſona.
2) Dſeſma no Schuberta.
3) Finals iſ operas „Maritana" no Wallaſe.
4) Marſchs iſ operas „Prawerts" no Meierbeera.
5) Finals iſ operas „Schihdeete" no Hawija.

Pahkums pulkſt. 8¼ wakarâ.

1061b **Teatra komiſija.**

Rigas II. pilſehtas teatris.

Treſchdeen, 25. ſeptembrî ſch. g. dehl lugas „Trihs mahſas" generalmehginajuma **Frahde ſtenotîts.**

Zeturtdeen, 26. ſeptembrî 1902. g.

Trihs mahſas.

Drama 4 zehleenos no Antona Tſchechowa. Sahkums taiſni pulkſten 7½ wakarâ, beigas pulkſten 11.

Peektdeen, 27. ſeptembrî 1902. g.

Otrâ ſeewa.

Pjeſa 4 zehleenos no A. Pinero. Iſ angļu walodas tulkojis R.

Sahkums taiſni pulkſten 7½ wakarâ, beigas pulkſten 11¼ wakarâ.

Biletes uſ wiſam augſchminetam iſrahdem pahrdod pee teatra kaſes ikdienas no pulkſten 11 lîdſ 2 deenâ, bet iſrahdes deenâ no 11—2 deenâ un no 5—10 wakarâ.

Abonamentu biletes preeksch 90 tekoſcham wakaru iſrahdem (eeſchkiſot beneſîtes un atlahrojumus) 25% lehtaki. Abonementa biletes 40 iſrahdem (bez beneſîtem un atlahrojumeem 15% lehtaki. Teſchu gwahmalnas 10 iſrahdem 10% lehtaki.

Jaun-Jelgawas Sadrauſîgâ Beedriba. Klubs ſahlê,

ſeſtdeenâ, 5. oktobri un ſwehtdeenâ, 6. oktobri ſch. g.

Rigas latw. „Raiba teatra" trupas

weeſoſchanâs iſrahde.

Peedalas: humoriſts - kupletiſts reſchiſors **Neku-weſons,** ſalona komiks **Mahſis Ehrmans,** dſeedatoja **Kristus Frey,** ſubrete-ſoliſte **Olga Penz** u. zîti.

ādēs wakarâs pehz iſrahdes:

balle

Plaſchakas ſinas afiſchâs.

Torņakalna pilſehtas parkâ „Arkadijâ"

(eepretim Torņakalna dſelſzeļa peeſtahwnei).

Sestdeen, 28. ſeptembrî ſch. g., pulkſten 9 wakarâ

I. leelee koſtimu ſwehtki

Swehtdeen, 29. ſeptembrî 1902. g.

Bilſchu balle

1061a **Jekaba Gobiņa.**

Kuģu ſuņu.

Rigas ceļotâju tirgi.

Mahja tw. Deutſchland, kapt. Ohlſens no Lübekas ar mantam.

Kreewu tw. Oleg, kapt. Gergo no Peterburgas ar lediem.

24. ſeptembrî. Mahja tw. Ariadne, kapt. Bange no Rotterdamas ar mantam. Angļu tw. Sowalana, Tobey, kapt. Simerſons no Grangemutes ar labibu. Kreewu tw. Olga, kapt. Siefferſ no Klaipedas ar oglem. Kreewu tw. Koidula, kpt. Keiſerſ no Sant Ailas ar oglem. Kreewu tw. Maria, kapt. Oſoſinſch no Grangemutes ar oglem. Kreewu tw. Waſa, kapt. Rödigs no Pontundas ar mantam.

No Rigas Apgabaltiſchâ tirgî.

21. ſeptembrî. Tw. Jetta, kapt. Nielſens no Tarnapas ar malku. Tw. Sofia, kapt. Siem. uſ Solapili ar malku.

Дозволено цензурою Рига, 25-го сентября 1902 года.

Drukaſchi Kalninſch & Deutſchmanes Rigâ, Maſî Gerbinieku eelâ № 2.

Adreses.

Tagad dzîhwoju
Rigâ Suworowa eelâ № 2
(pretîm Aleksandra gimnasijai)
1085a **Aldwokats**
J. Kreizbergs.

Tagad dzîhw. Suworowa eelâ 11
(Dzîrnawu eelas stuhri).
Aizsu, degunu, kakla u. krûtschu
slimnezkus peenem no 9—12 un 1/2 5—6.
3960 **Dr. Peters Perlbachs,**

Sohu ahrste
Late Weibel,
Beelâ Sarkanscha eelâ Nr. 5, netaisa no birschas.
Runajama: no 9—1 un no 4—6. 151a

Kaunuma ahdas, kliliskâs, puhsches un venerikâs slimibâs raugamas dzîwenâs no pulksten 9—1 pusd. un 5—1/2 9 wak.
Dr. H. Levy,
prakt. ahrsts.
Rigâ, Suworowa eelâ 10
647b Pertim Wehrmanu dabrsam.

Aleksandra eelâ Nr. 84.
Runas skumbas **venerikâs, ahdas** un **dzîmuma slimibâs** no pulksten 9—11 preekschpusdeenas un no 6—8 wakarâ.
Dr. N. Hirschberg
prakt. ahrsts. 414b
Aleksandra eelâ Nr. 84.

Poliklinika
ahdas un dzîmuma slimibâs,
Rigâ, Schkuhnu eelâ Nr. 16. Simts zilu ziemeleschana ar elektrisku apgaismoschanu, ahrsteschana ar elektrizitati.
Slimneekus peenem katru deenu no plkst. 12—3 pehz pusd.
H. Simonsons,
371b eestahdi pahwaldoschs ahrsts.

Beedribu sinojumi.

R. L. B.
Peektdeen, 27. septembri s. g., plkst. 7 v.
Derigu Gram. Nodalas Rakstu Komisijas sêde.
Preeksneeks.

Tornakalna pahrtikas bdr.
Swehtdeen, 29. septembrî 1902. g., pulksten 10 no rihta, Zeribas beedribâ (Altonawâ).
Ahrkahrtiga pilna sapulze.
Deenas kahrtibа:
1) Sapulzes wadoma un protokolija wehleschana.
2) Protokola nolasischana.
3) Ahrkahrtigumi par dsehreenu molikkawas atwehleschanu.
Peesihme. Ta ka 21. septembri uf sapulzi nebija ceradees statutôs noteiktais beedru baudums, tad tohs sapulze buhs pilnteesiga, neskatotees uf ceraduschos beedru skaitu.
1064a Walde.

Keisarisk. Kreewijas Dahrskopibas Beedribas
Rigas Nodalas
Gada Grahmatas
I. II. un III. kartinja
à 50 kap., pa pastu peesuhtot à 58 kap. (naudu var arî eesuhtît pastmarkâs) dabujamas **Fr. Lassmana** sehklu tirgotawâ, Rigâ, Aleksandra bulwarî № 1.

Mazâ apgahbiba, **unkat isnahza:**
Katina jeb **Warmahzîba na wihkstenka.** Stahsts lugu 4 zehleenos no **Elisbetes Meier-Förster**, latwiski no Ros. Jansons. Maksa 30 kap.
Zeli un tekus. Original-stahsti, noweles, humoresknas no **J. Bergenzona-Sweschas.** (250 lap. puses). Maksa 75 kap., gahjis lehtimâ 1 rubli.
K. Orlowskis,
Rigâ, Jahna eelâ Nr. 14, pee Jahna basnizas. 1065b

W. Andreiewsku
ahdu nahdetawa Rigâ
Peilda rêta Nr. 27, preekschâ
preeksch atkalpahrdoschanas
gatawas biletes eewjaschanai par 5.50
pahrdod tikai par 5.50
leen behrnu biletes tikai par 50
pusceenas bahrniem par 25
Leelâ izwehle pilnas ahdas
preces un gatawas ahdas
ahdas.
155

Wentspilî
„Rigas Awisi,"

ar jaunu zeturksni sahkot war pasteldet:

Sproga kga grahmatu pahrdotawâ,
Rehberga & Jakobsona kgu kolonialpreekschu pahrdotawâ **Pils eelâ 16** un pee
K. Vogela kga, Stamera eelâ.

Turpat ari **„Rigas Awises" izdalischanas weetas.**
„Rigas Awise" maksâ pa pastu peesuhtot no 1. oktobra lihdz gada beigam 150 kap.

Rigas Latweeschu Labdaribas Beedriba
isrihko
6. oktobri Rigas Latweeschu Beedribas sahlê,
izlosejumu
beedribas nabageem un Katrinas behrnu patwerszmei par labu.

Komiteja tahdêl atkal greeschas pee zeen. publikas un saweem labwehleem ar to sirsnigako lubgumu ari schoreis izlosejumu pabalstît loses pehrkot un bahwanas izlosejumam pasneedzot.

Loses babujamas pee komitejas lozekleem un ziteem beedribas labwehleem, 25 kap. gabalâ.

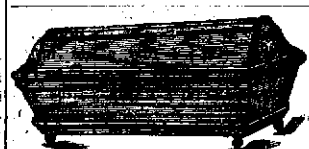
Izlosejamas leetas bubs izstahditas apskatischanai 4. un **5. oktobri** Rigas Latweeschu Beedribas sahlê.

Komiteja.

II. Pahrdaugawas Krahj-Aisdewu Sabeedriba.

Rigâ. Suworowa eelâ Nr. 28, (Dzîrnawu eelas stuhri).

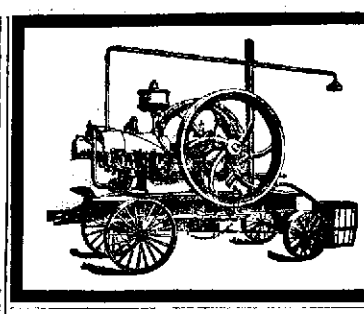
Darba laiks **katru darba deenu** no pulksten 10—2 deenâ.
Par **noguldzjumeem** maksâ 4 1/2—6% gadâ; par **aizdewumeem** aprehkina 7—8 1/2% gadâ.
Noguldzjumu zîmes un aizdewumu parahdu raksti atswabinati no kroma nodokleem.
Sabeedribas droschibas kapitals ar **301** beedra galwoschanu **1. septembri sch. g. bija 238,828 rbl. 40 kap.**
Par beedreem usnem abeja dzîmuma personas, beedribas un artelus. 1067b
Walde.



Ch. Edelmana sahrku noliktawa,
Rigâ, Awotu eelâ Nr. 39 un **Awotu eelâ Nr. 23,** starp Gertrudes un Romanowa eelu, turu arween **sahrkus** uf lehgeri, **no weenkahrschaleem** lihdz wisskatakeem, wisadâs krahsâs un daschadeem dreybu apwilkumeem **par wislehtakam zenam.** Sahrki taisiti tikai pascha darbnizâ un no laba materiala. 106b

Jauns! Jauns!
Pletdzelss „Buhris",
5—6 minutês ar petroleja gahzes palihdzibu sakarst. **Leetlîka laika un naudas eetaupischana.**
General-weetneeks preeksch Kreewijas un Poleem
Julius Wiegand — Rigâ
Leelâ Zehkaba eelâ Nr. 5, II.
Aģenti: Maskawâ: **Bergengrün & Antelmann.** St. Peterburgâ: **Hugo Salzmann,** Wasnefenskij prospektâ Nr. 22. Lodzê: **L. M. Guttmann.** Odesâ: **Nik. Lilke.**
Bez tam masumâ dabujams **Rigâ** pee:
Pawel S. Popow,
J. Redlicha angliu magasinâ,
Robert Löse,
A. G. Chatkewitsch, Kalku eelâ Nr. 27 un Aleksandra eelâ Nr. 114,
G. A. Tschetkin, Aleksandra eelâ Nr. 105,
J. E. Mnschke, Tehrbatas eelâ Nr. 18.
Bez tam wehl dabujams: **Jelgawâ** pee **J. S. Parigina mantineekeem** un pee **J. Sommerfeldta. Wilandê:** pee **G. A. Neisnera. Dwinskâ:** pee **Ch. R. Jariņa. Obersapilê:** pee **C. F. Leihberga,** un fabrikas noliktawâ **Rigâ** pee **C. J. Bergmann,** Leelajâ Skolas eelâ Nr. 4. 319b

Pahrleezinajatees!!
Eekams apgahbjeet sew pulksteņus, selta un sudraba leetas, lubdzu apskatat manu krahjumu, ja tahda pascha labuma prezes, kâ zitâs tirgotawâs, dabujat pee manis samehrâ lehtâki. **Bedzhwoju selta, sudraba** un **tehranda** kabatas pulksteņos; jaunselta fabrikat no 4.50 kap., Amerikas no 7 rbl., Schweizijas par 9 rbl. (zitur 12 rbl.) **Sudraba pulksteņus** sahkot no 7 rbl., Sweizijas flamenee Mermod freres, kuri war eet 5 gadi bez talkischanas, no 15—18 rbl. gabalâ. **Seenas** un **galda** pulksteņus balta metala **karstes** par 8 rbl. buzi, **ferwises** jaunselta **pulksteņu ketbes 14** karatjselta kuras nelad krahsu nelaude. — Leelâ mehrâ eepehrkot un pehz leelas pelnas netahrojot, man ir eespehjams lehtâki pahrdot un zeen. klientiem tadêl sinâ pakalpot. Speziala sfabroschanas darbnîca. Wisadu grezinuma leetu un pulksteņu apzeltischana elektrisku zeļâ.
Uzņemtêjs: **Waldmanu Roberts,**
Rigâ, Meriķejas eelâ № 10a.
Zt laipni zeen. pulksteņi peedzîwoju sawu **zeen ruhdîtaju** ar ne masak kâ 100 mehlêdzjumeem par brihwu pesuhtu.
Sweshdeenâs weikals atwehrts no pusst 2—6 pehz pusdeenas



Oskara Saddes
dzelzs lietawa u. mashinu fabrika
Jelgawâ Lielenfelda eelâ № 27, peedahwâ par lehtam zenam:
lokomobiles, kuliamas mashinas, forteschanas zilindrus, kurbel-ehweles, arklus, sedzru ezeschas, asis, plihtes u. t. t.
Dreja aschanas benkus urbjamas mashinas

Karl Saulit, Rigâ,
Terbatas eelâ Nr. 7,
kungu garderobu pagatawoschanas weikals.
Peedahwajos zeen. Rigas un apkahrtnes publikai lâ kreetus kungu garderobu pagatawotajs un isdaru ari zitus uf manu aroda atteezoschos darbus un pastellejumus. Turu aisween leelâ krahjumâ 1103b
eeksch- un ahrsemes stoffus.
Jaunekliš modes. Apsiniga apkalposchana. Peenehmigas zenas.

Dejas mahziba.
Ziemeldeen, **26. septembri** 1902. gadâ sahkšees jaunu mahzibas kurss preeksch eesahzejeem. **Privat-stundas pasneedzu katrâ laikâ.**
1051b **Franz Gachenoek.**
dejas skolotajs.
Romanowa eelâ Nr 41. dz. 9.

Kreetna meita
wajadzîga preeksch lehta un izskatam, Agenskalnâ, Valoschu eelâ № 11, otrajâ sehtâ, taisni. 1081a

Ekonoms
wajadzîgs **„Aufekla"** taulas namâ uf 1903. gadu. Zapeetejas lihdz 1. oktobrim sch. g., pee pahrwaldneeka E. Kahrklina kga Peterburgas schosejâ № 5.
1087a **Komiteja.**

2 neredzigee
peedahwa wisadas paschu izgatawotas birstes un pindzeles un ari peenem needra krehjsus eepihschanai. Aleksandra eelâ № 113, pee leelâ pumpja.

Jauns zilweks
prot trihs wortejas waloda un ar puskîhdz labu skolas izglihtibu wehlâs weetu kâ apkalpotajs, pahrdewejs, jeb ari zitu tamlîdzigu. Uf wehleschanos apnemas ari lihdz gekot uf zitu apgabalu. Peesolijumus lubdz nodot schahs „aw. ekp. sem „Jauns zilweks".

Wairakfolischanâ
tiks pahrdota **11. oktobri** sch. g. pulksten 10 deenâ Pirmâs Pahrdaugawas Krahj-Aisdewu Sabeedribas telpâs, **Suworowa eelâ Nr. 8,** weenu 4500 rubl. leela obligazija, ingrofeta uf nekustamo ihpaschumu Kalnezeema eelâ № 151, VI. hipotekas eezirkni sem krepost № 1114.
1066b **Walde.**

Welosipeds
(pawisam jauns) lehti pahrdodams Romanowa eelâ № 19, dz. 3, sehkâ. Apskatams no pulksten 3—5 pehz pusdeenas. 1090a

Peens,
swaigs 80—100 stopu katru deenu wajadzîgs. Peesolijumi adresejami: Kemmern, poste restante (K. II.II.) 1088a

Slaistas mebeletas istabas
pa weenai, waj wairak izsnomâ Kurmanowa eelâ № 20b dz. 29. 1101a

Zehsu wahgi
lehti pahrdodami Schonern eelâ № 7.
1092a

Bode
ar wisam prezem un inwentaru, kâ ari ar teljas katleem, weikala pasigzhanas dehl lehti pahrdodama. Labâ weetâ. Apgrozijums par gadu 10,000 rbl. Peeprasams Suworowa eelâ № 82, Bode. 1099a

Mahja
apmehram 6 werstîs no Rigas, Tihrinu muischâ Rigas-Jelgawas dzelzceka linijas tuwumâ, Jelgawas schosejâ № 130, atrodas koli augligâ weetâ, ar wisu kustamu un nekustamu inwentaru lehti pahrdodama. Zumakas sinas un nosazijumi ka ari zenas notikgumi dabujami sinat pee mahjas ihpaschneeka. 1234b

Rigas Apgabal Teesâ pahrdos 28. septembri plksť. 10 no rihta
Garpeteru
mahjas apm. 175 puhrweetas leelas, atrodoschas **Bihrinu** pagastâ Rigas aprinkî, 1 1/2 werstîs no Widsemes juhrmalas un 1 werstî no **Neukabes,** pee juhrmalas un Bihrinu muischas leelzeekem uf Kihschu upes krasta; 1/2 werstî no jaunprojektêta dzelzceka linijas. Dzihwojamu ehku no 7 istabam war ihstret pehdu weetem. Pee mahjas dahrs un lihtschu plawas. Zumakas sinas **Rigâ, Dzirnawu eelâ Nr. 89, dz. 2.**
1068a

Rotalu leetas
J. Puschk,
rotalu leetu meistarim,
Marijas eelâ Nr. 9, Reformatu mahjâ.
Sakuzjumi un dzirksteju darbi teel, izdarîti ātrâ laikâ.

Isrihkojumi.

Rigas Latweesu Beedriba
Sestd. 28. septembrî:
Tejasvakars
1101a **Kart. kommisija.**

Atturib. beedriba „Aufeklis".
Swehtdeen, 29. septembr 1902 gadâ
Taulas namâ (uf Peterburgas sch. Nr. 5.
jaunas skatuwes atklahschana.
Israhdis pirmo reisi:
Ehrschku-zeksch.
Drama 3 zehleenos no Fel. Zilipija. latw. no E. Zikarina.
Teatru sahkums pulksten 7 wakarâ.
Pehz israhdes
deja.
Spehles Rob. Schwana mustkas kapele.
Eesejas maksa: 1. rindâ 1 rbl., 2. 4. rindai 75 kap., 5.—10. rindai 50 kap., 11.—15. rindai 40 kap., stahwweetâs 30 kap., teatra apmeletajeem balsî par brihwu. Balsî ween: kungeem 40 kap., dahmam 30 kap.
Biletes eepreeksch dabujamas „Aufekla" grahmatu pahrdotawâ.
1050b **Komiteja.**

Ilgezeema Parks.
Dimamindes eelâ № 50.
Swehtdeen, 29. septembri 1902. g.
Atletu gimnastika,
no atleekem:
Schustera, Kossiska, Orlowa un Kalnina. Bez tam wehl peedalîsees Baltijas tschempions **A. Abergs** sautis **Lurichs II.** kursch israhdis sawu herkulisko spehku zilweku un bumbas zelot. Ustahšees daschadi artisti un artistes, ka ari komikas dseedatajas **Emma un Emilija** jkses. Komika **Kaffata** ustaschanas.
Pa israhdes laiku spehlês stihgu orkestris.
Sahkums plksť. 7 wakarâ.
Pehz israhdes:
deja.
Ee-eja: 1. weetâ 50 kap. 2. w. 40 kap

Salamonska zirka telpâs.
Ceturtdeen, 26. septembri 1902. gadâ
pulksten 8 wakarâ:
Leela **Galâ** Leela
izrahde
labakeem mahkslinieceem un mahkslinieczem lihdzpeedalotees, kâ: **gaisa gimnastiki, schongleri, ekwilibristi, mustkalisti klaunu, atleti** u. t. t
Pasaules slaweno, nepahrspejamo gaisa gimnastiku
3 Alex
saukta **„gaisa kehninu" debija.**
Tschempionata turpinajums.
Tschempionata izsahkuma
premija 3125 rbl. leela.
Premiju izdalischana notiks tschempionata beidzamâ deenâ
Peedalâs schahdi spehkotaji: **Heinrichs Eberle,** pirmais wismazgu atlets un spehkotajs. **Nikolajs Petrows,** Bulgarijas tschempijs. **Georgs Lurichs,** pirmais pasaules tschempijs-atlets un spehkotajs. **Peters Jankowskis,** pasu tschempijs. **John Pohl-Abs II.,** Europas tschempijs. **Manuels Klorento,** pirmais spanescha spehkotajs-tschempijs. **Harrijs Milans,** sarschu spehkotajs. **Jaseps Harwards,** galizeescha tschempijs. **Aleksis Abergs,** 20 gadus wezais igaunu tschempijs. **Rolands Dickmans,** Reinas tschempijs-spehkotajs. **Ifando Kanepš,** Somijas tschempijs. **Otto Edlacks,** igaunu spehkotajs. **Karlis Bürgermeisters,** latweeschu spehkotajs. **Sergejs Martinows,** Rigas spehkotajs. **Sbischkos,** pirmais austreeschu tschempijs-atlets un spehkotajs. **Menerbos,** labakais Triestes spehkotajs. **Bogars.** Jurjewas atlets un spehkotajs. **Kristenskis,** behmeeschu spehkotajs.
Wilsu spehkotaju parades usnahkschanu.
Schodeen pehz loses:
3 spehkoschanâs.
1. Izanees ar Milanu.
2. Eberle ar Martinowu.
3. Lurichs ar Abergu.
1260b Administrators: **Schwangerabše.**

R. L. B.
Ceturtdeen, 26. septembri taisni plksť. 1/2 9 wak.
II. jautajumu wakars
Waditajs: Dr. M. Lejinsch.
Palihgi: P. Breiksch un adw. A. Bergs.
Lasîts: Dr. M. Lejinsch: „Semes pagahtne un tagatne".
Ziskaldros jautajumus: Kas ir behrneem weselibas sinâ labaki, wingrschana waj rotaksts? Zik ilgi eepreeksch jaunteeg beenesis?
Jaut. Ekak. Komiteja.

R. Latw. teatris
Rigas Latw. beedribas namâ.
Swehtdeen, 29. septembri 1902. g.
Israhdîs:
Tschiganu-barons.
Operete 3 zehleenos no J. Schnizera. Dawida Schwenku tulkojums. Muzikano Johanna Straussa.
Muzikas un dseedamee gabali.
1) Introdukcija „Uf kuga neder wihreeli tahds".
2) Usnahkschanas dseesma: Brafchs puisa weenmehr biju es.
3) Melodrama un ansamblis: Kas klausê gan pee buhdinas mums?
4) Kupleja: Ja, tik raksit, ari lasit.
5) Preeksch gada diwdesmit weena, kupleja.
6) Ansamblis: Jau wisi gaidit sahk.
7) Kahju rausi, lahdju, ehdat gausi.
8) Es gribu mîmes prezneeks buht.
9) Ap swaci taucinsch skreen.
10) Seeweeschu koris.
11) Tschiganu dseesma: Neweens wirs semes nawa labaks.
12) Finals.
13) Terzets: Es alasch ween, ta nakt', tà been'
14) Es schonakt sapni redzej' wezi.
15) Duets: Kas lauzaj's muhs? Zel zeiz?
16) Lai leels un mazs, lai sehns un wihrs, tikumibas komisijas kupleja.
17) Rekuschu dseesma: Schigli manu roku iwer.
18) Tschardaschs: Lai katris kausu roka twer.
19) Deja.
20) Naw pilsehts otrs tik gliks.
21) Beedri, nahkat wisi juhs, finals.
22) Preeks buhs, preeks buhs, koris.
23) Ja, schis un tas un wehl kaut kas, kupleja.
24) Naidneeks apkarots, tam ir pehreens dots, kupleja.
25) Urrâ! Beigts karschi! Muhžu bars!
26) S me, kur juhs pêc, finals.
1. zehleenâ:
Tschiganu deja **Tschardaschs,**
dees 8 jaunkundzes.
Sahkums pulksť. 7 wakarâ.
1061b **Teatra komisija.**

Rigas II. pilsehtas teatris.
Ceturtdeen, 26. septembri 1902. g.
Trihs mahsas.
Drama 4 zehleenos no Antona Tschechowa.
Sahkums taisni pulksten 7 1/2 wakarâ, beigas pulksten 11.
Peektdeen, 27. septembri 1902. g.
Otrâ seewa.
Pjesa 4 zehleenos no A. Pinero. Jz angliu waloda tulkojis M.
Sahkums taisni pulksten 7 1/2 wakarâ, beigas pulksten 11 1/2 wakarâ.
Biletes uf wisam augschminetam izrahdem pehrdod pee teatra kases ikdienas no pulksten 11 lihdz 2 deenâ, bet izrahdes deenâ no 11—2 deenâ un no 5—10 wakarâ.
Abonementu biletes preeksch 90 teloscham wakaru izrahdem (ceribkuot benefices un atkahrtojumus) 25% lehtâk. Abonementa biletes 40 izrahdem (bez beneficem un atkahrtojumeem 15% lehtâk. Tscheku grahmatinas 10 izrahdem 10% lehtâk.

Kungu kuģi.

Rigâ eenahkuschi kuģi.
25. septembrî. Wahgu tw. Heinrich Horn, kapt. Petersons no Kronstates ar balastu. Kreewu tw. General Zimmermann, kapt. Pukne no Bones ar oglem. Norw. tw. Starp, kapt. Simonsens no Sjelbys ar oglem. Kreewu tw. Nurik, kapt. Karlsons no Leepajas ar daschadu kuģu.

No Rigas izgahjuschi kuģi.
Elba, kapt. Klarks uf Grimsbi ar malku. Tw. Ostsee, kapt. Breidaprechers uf Stettini ar daschadam mantam. Tw. Linland, kapt. Ahrens uf Libeku ar daschadam mantam. Tw. Michail, kapt. Tode uf London ar daschadam mantam. Tw. Nidaros, kapt. Bennelyhte uf Kopenhageni ar mantam. Tw. Konstantin, kapt. Wolters uf Peterburgu ar mantam.
Tw. Rurik, kapt. Karlsons. Tw. Peter Benoit, kapt. Schmidts uf Gentu ar malku.
22. septembrî. Tw. Igor, kapt. Attemans. Tw. Hugh, kapt. Kochs uf Daniju ar kamepem. Unterweser 6, kapt. Depra uf Maksiju ar malku. Tw. Moscow, kapt. Sörensens uf Antwerpeni ar mantam un Tw. Kamma, kapt. Jüssels uf Gentu ar malku. Tw. Hercules, kapt. Holts uf Middlespoolu ar mantam. Tw. Polomares, kapt. Dellosis uf Antwerpeni ar malku. Tw. Dafnia, kapt. Trensegaard uf Delfstiju ar malku.
23. septembrî. Simons, kapt. Andersons uf Scherness ar malku.
Tw. Kydonia, kapt. Rahdens uf Holandi ar malku. Tw. Jupiter, kapt. Walsfljems uf Odessu un Leedaju ar daschadam mantam. Tw. R. F. Berg, kapt. Persons uf Stetini ar daschadam mantam.
24. septembrî. Tw. Dagmar, kapt. Groth uf Pernawu ar daschadam mantam. Zeebrr, kapt. Jensens uf Sweedriju ar labibu. Kristine, kapt. Sörensens uf Danija ar eles kukum. Lennox, kapt. Dainde uf Kathanu ar malku. Baltija, kapt. Rhynals uf Skotiju un Pernawu ar malku. Tw. Hurricane, kapt. Schmidts uf Peterburgu ar mantam.
25. septembrî. Tw. Kattegat, kapt. Ebstrôms uf Sweedriju ar labibu. Gotta, kapt. Düsbergs uf Kopu ar malku. Tw. Sinlao, kapt. Hansons uf Lowestoftu ar malku. Tw. Mabart, kapt. Wilkers uf Witbi ar daschadam mantam. Tw. Gustfrida, kapt. Rydström uf Sweedriju ar labibu un kopenu. Tw. Riga, kapt. Schmidts uf Peterburgu ar mantam.

Дозволено цензурою Рига, 26-го сентября 1902 года.
Deutschschi Kalninsch & Deutschmans Rigâ, Maskâ Ceriņmeeka eelâ № 2.